

Nanpirewasu'

Nahpuinsachin nitutawa'

2



Shawi

Personal Social-Ciencia y Tecnología 2
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Nanpirewasu'

Nahpuinsachin nitutawa'

2



Shawi



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

2 Nanpirewasu'

Cuaderno de trabajo-Personal Social-Ciencia y Tecnología 2-Shawi

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Cuarta edición, 2021
Tiraje: 2239 ejemplares
Impreso en setiembre 2021

Elaboración de contenido
Juan Lancha Huiñapi

Revisión de contenido
Magaly Robilliard Ferreira
Manuel Pizango Huiñapi

Revisión lingüística
Werner Mauro Yume Lancha
Sara Flor Chanchari Pascual
Manuel Púa Pizango

Asesoría y revisión técnica Digeibira - DEIB
Manuel Pizango Huiñapi

Diseño y diagramación
Edgar Norberto Zambrano Poemape
Shirley Isamar Ramos Leyva
Ian Dany Cruz Antazú

Ilustraciones
Emilio Mariano Solier Bustíos
Archivo Digeibira - DEIB

Cuidado de edición
Rosa Elena Giraldo Narrea, David López Santiago

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.
Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima
RUC 20122879331



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021-07688
Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/Printed in Peru

Nanpirewasu'

Nininewe:

Mananpesuna nihsarawe:

A'chinpei nininen:

Ninanunewe:

Mapi'ihketa nihsarawe:

A'china'pi nininen:

Sha'winan



A'chinpeike ya'kunsaran ni'tun ihseke nanan a'pataranken kemamare, sanapia'wanken, kemapia'wanken ya'kunsaransu'. Ihsu Kiriha **2 Nanpirewasu'** kahtapainken a'naruahchin nituteke ta'tui ihpura ketarainken, kemari wa'anentatun a'chinpeike sahkatamake, nuya nuntumatun nuyahsha sahcateke'.

Kema nuhsuruatuinken kiyahsu a'china'pikui nuyahsha yunkisawatui ihisu Kiriha nihkatui a'patarainken, ahketechachin nituteke, insusuna a'chinterinkensu, tataparinken nihpun, iyaparinken nihpun, insuteranta naniterinsu kahtawainkesu nihpachin, sha'witeke ahketechachin ayunki'inken kemari ihisu sahkatu anuyatatun nituteke'. A'nahken ya'werin sahkatu nipayaransure'ken nihkatun nitutamasu'.

Ihsu kiriha kahtawainken unpu ya'weresuna irahkaraware, inparita kampuwa ninanunempua kahtawarin ni'tun ihpurasu sahkatate ya'werewa'. Ina yunkiate ninuntuwatera nisha'witakasu ya'werin. Nanitere ya'ihpi nunekechachin nishitate nisha'witakasu ya'werin.

Nahpusawatun kahtawasarinken nuyahsha yunkiatun ya'weramasu kapini nuya nihkatuma ya'wekasumare'.

Ihsu nanitaran sahkatuwatan nuyahsha kankantatun sahkatan, ya'nipiaran, pichitaran, ma'sharu'sa nunansaran, ya'ihpi yunki tuwinimasaran. Ma'sha ni'sawatun yunkirapiaran. Inapatun nihsha nihsha sahkatu nanitapun nihkamasu'. Kiyahsu yunkipiraiwe nuya pa'yatatun sahkatan ahketechachin Kiriha nitutakasu nanitaran tenai. Nuhsuruke ihisu Kiriha, newetarinken, apayaransupuchin ni'ke'.

Ihsu Kiriha nininen ya'weterin Kanpura Kiriha nitutakasu', **2 Nanpirewasu'**. Ihsupuchin nininen nishiterai, kanpitanta mashipuchin nanpiriwanatuma a'naruahchin Kiriha nitutaku ta'tui. Nahpuatun yunkiatui nishitatu tenai Nahpuinsachin nitutawa'.

A'payatun nuya kankakeran sahcateke'!

A'nunan

Pahtun 1 Sami mahkakasu'



Nitutuinan	
1. Pama ninuru'sa	10
2. Sami mahkasumare ma'sharu'sa ninesu'	14
3. Nihsha nihshake sami manesu'	18
4. Sami mahpatera unputatesuna ka'nesu'	22
Nituterawesu sha'wiarawe'	26

Pahtun 2 Iminate sha'takasu'



Nitutuinan	
5. Iminakasumare nu'pa kuniteresu'	28
6. Imianatakasu'	32
7. Unpu a'neteresuna, unpu i'chinpiresuna.	36
8. Shaaru'sa ya'pirin wayunate, nunenate sha'nesu'	40
Nituterawesu sha'wiarawe'	44

Pahtun 3 Kashinu'sa mahkakasu'



Nitutuinan	
9. Tananke, iminke kashinu'sa ya'werinsu'	46
10. Makesuna kashinu'sa manesu'	50
11. Kashinu'sa manesu'	54
12. Kashinu'sa iruresu, ka'nesu'	58
Nituterawesu sha'wiarawe'	62

Pahtun 4 Pei nihkakasu'



Nitutuinan	
13. Peikasumare nara manesu'	64
14. Peikasumare nu'pa nuwinteresu'	68
15. Unpuin peita nihkakasu'	72
Nituterawesu sha'wiarawe'	76

Pahtun 5 Ka'nanu'sa ketantakasu'



Nitutuinan	
16. Ka'nanu'sa ya'werinke, kushaterinke nuwitawa'	78
17. Pehkutanu'sake ka'nanu'sa manesu'	82
18. Ma'sha manesu ku inpinankasuwe'	86
Nituterawesu sha'wiarawe'	90

Pahtun 6 Shaaru'sa mahkakasu'



Nitutuinan	
19. Shaaru'sa mahkasumare ma'sharu'sa nuwanteresu'	92
20. Shaaru'sa mahkasumare nuwitawa'	96
21. Shaaru'sa mahpatera tahparesu'	100
22. Shaaru'sa kapakasu, niketakasu, pa'anakasu'	104
Nituterawesu sha'wiarawe'	108

Pahtun 7 Ma'sharu'sa pa'takasumare manesu'



Nitutuinan	
23. Ma'sharu'sa pa'takasumare manesu'	110
24. A'siante, sa'ya, i'me nihkakasu nitutawa'	114
25. Nihsha nihsha pa'takasu nuwitawa'	118
26. Nihsha nisha nuwaru'sa neweterinpusu'	122
Nituterawesu sha'wiarawe'	126

Pahtun 8 Tehshi ninesu'



Nitutuinan	
27. Tehshi nihkasumare ma'sharu'sa manesu'	128
28. Tehshi nihkasumare nitutawa'	132
29. Nishinenpua: tehshi nishi, nuwatupisu nishi	136
30. Ihpura tehshi ya'werinsu'	140
Nituterawesu sha'wiarawe'	144

1

Pahtun

Sami mahkakasu'



Ma'sha nituterawesu'.

- Yankuru'sa taweri nihpachina samiru'sa tumatatun kayurantar. Nahpurutaweri nuya akure wanaru', yu'nana, a'yaituinan, nantera, inapita nuya akure pe'ikamare'.
- Yawerewake makepitata pe'ire'.
- Masamiru'sata ya'werewake nuwiterewasu Ni'sawatewa shawiawa.

Pama ninuru'sa



Ninuntawa.

- ¿Mainairaru'sata pama ninuwachinara perarin?
- ¿Mainairaru'sata ninuwachinara perahpi?
- ¿Unpupinketa ihsupita inairaru'sasu ya'werin?



Nahtantawa'.

- ¿Ahketeware nituhtamare, pa'awa nahtantawa?
- ¿Ihsupita inairaru'sa ninutunu'sa a'shin ya'weterin?
- ¿Tatamahshu ma'ta ahkete sha'witerinpuwa?

Sahkatawa'.

Inaira nunanpisu ni'sawatun nininen nishirapike'.







Inairaru'sa nunanpisu pahshitawatun nininenpita auchinpike.



yunkuyun



sasa'



pamaturashi



Sha'winan nuntawatun, inairaru'sa pama ninurinsupita nunanke.



Irahkakeraware tatamashuru'sa sha'wituna napupi. Shawinpuasu nihsha nihsha inararu'sa pama ninurinsupita nituterewa'. Inapitasu nihpirinwe sami, yuhki, sasa, pamaturashi, sapana, yunkuyun, wayarashi, shanshante inapita niturewa'. Nahpuatun ihpura mahshukuru'sa, kamenanke nuhsetupisupita shawituna napupi.

Sha'winan nuntawatun pama ninurinsupita nunanke, inaran nininen nishirapike'.



Inairaru'sa pama ninurinsupita atawihiteke'.

sasa'	yunkuyun	munchi
yuyun	yu'naturashi	suhpu'
pamaturashi	sha'we	kunsha'



A'chinapi sha'wituwachinken nuntawatun nininu'sa wi'shake'.

Sha'wirinsu'	Nu'tehken	Ku
Pama nihpachina i'shana yakuitere'.		
Kuhtaruke i'shana pa'shintere'.		
Nanterake i'shana pa'shintere'.		
Pankaikenta ahkawake pe'ipi.		
A'na parihchisu yu'nanake sami mahpi.		
A'na parihchisu wahpuruke paatuna pe'ipi.		
Yu'nana pahsetuwatera sami mahterin.		
Pankaiketa yu'nana pahsetuwatera sami mahterin.		



Unpurupuchinta yuhki, pi'i kahteiterin kenane'.



Irahka mahshuru'sa, payaru'sa sha'wituna napupi.
 u'nanakasu nihpachina yuhki kahteiterin tuhpi.
 Nahpuatun ihpurawanta yuhkia'waraike pi'i, yuhki
 inapita kahteiterin. Inapuwachina a'naruahchin u'nanin
 yuhki pa'murayakasumare, nahpuwachina i'sharu'sa
 pamaterin tuhpi ihpurawanta sha'wituna. Nahpuru
 taweri sanapiru'sa yu'namena ikitupi.



Kemaura sahgateke.

Nuntuinan nuntawatun, inaran nuya yunkisawatun a'naichin wi'shake.

- Ya'ihpi ihsupita nunteransu pama ninuru'sa.

a. Piyapiru'sa
ch. Sasa'
e. Peweru'sa

- Ma'ta kahteituwachina u'nanin.

a. Nu'pa
ch. Iwan
e. Yuhki



Kahtu kahtu niyuntunsawatuma ninuntuku, ma'pitata tatamahshu shawiterinpuakeran nituhterewa.

Mahpitasuna tatamahshu sha'witerinpuasu yunkiatun nishihteke'.

¿**Ma'mareta ipiyapiru'sasu nuntere yapei'patera nihka?**

Shawinpuasu yape'ipatera ipiyapiru'sa nuntere samiru'sa pe'tawarinsupita, ama pu'uteinpusumarewe.

Sami mahkasumare ma'sharu'sa ninesu'



Ninuntawa'.

¿Ma'pitata ni'nama nunanpisu'?

Yawerewake. ¿Ma'pita nuwantere sami mahkakasu?

¿Intuwaranta pa'ankai ihsupita ma'sharu'sa nihkakaimare'?



Sahkatu ninesu'.

Pa'awa sha'witawa a' na mahshu nitu'tun we'in a'chinpeike sha'wichinpuwa unpu nineta ma'sharu'sasu sami mahkakamare.

Ninuntawa'.

Pa'awa yunkiawa ya'ihpi tamahshu sha'witerinpuasu,' unpu ninesuna sami mahkamare'. Kemaura sahcateke.

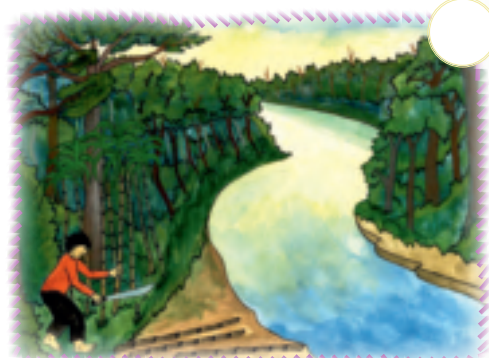


Makepitassuna sami manesu, nunanpisu pahshitawatun nininen nishike.





Nunanpisu ni'sawatun pahshiteke, inaran ima'ke unpu ninesuna nantera.



Shawinpuasu ya'weterinpuwa makesuna sami manesu; wa'naru, a'yaituinan, yu'nana, samiwensun, nantera; pi'ihpi taweri newerinpu, wa'naru, ayaituinan, ya'were u'napi taweri newerinpu. Nantera, samiwensun, inapitake samira mahkate ka'ne, wawaru'santa sanapiru'santa imahtupi.

Nahtanteke.

Nahtanke tataparin, tatamahshu, ma'ta nuwantere a'yaituinan nihkakamare, inaran nunansawatun ninenen, nishike.





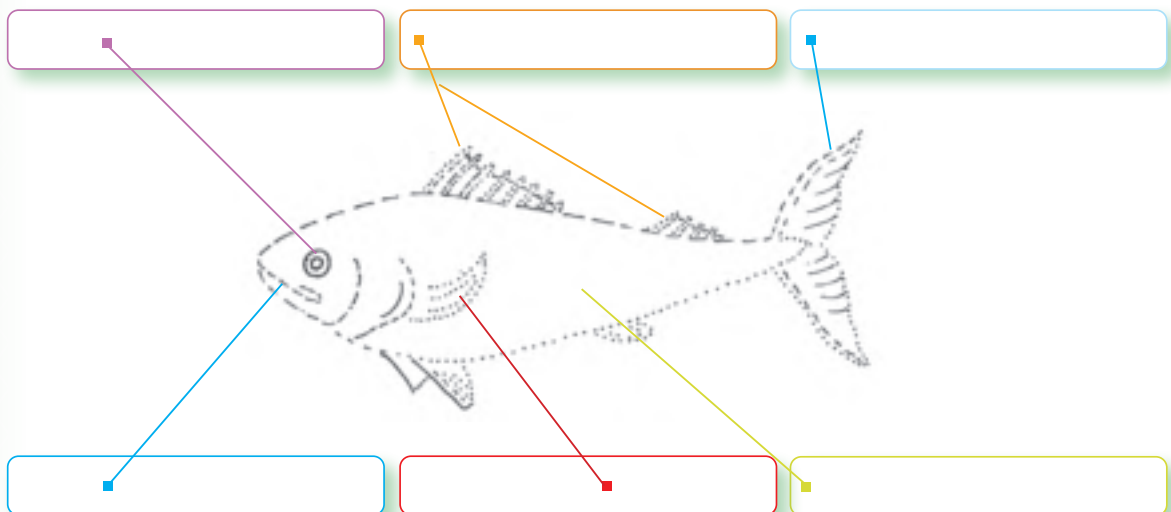
Nuntuinan nuntawatun sha'wike.

A'nahken sunuru'sake nihsha nihshake samiru'sa pa'tawapi, nanpikaimare nuwantupi, i'sha, kusharu, nu'pa, iwan. Piyapinpuanta nuwantere sami kapate nanpikamare. Kanpuanta nanpikamare nuwanterewa i'sha, kusharu'rusa nu'pa, iwan. Ma'ta a'na pawanterinpu.



¿Ya'ihpi samiru'sa tehkeinkachin ya'wepi?
A'naken samiru'sa ya'werin ihshiike, Kashiike,
kaniitunke, tenaike.

¿Samira nunanpisu pawaninsu akuteke? Pahshitawatun ninenen nishike.



A'chinapi kahtapainke nunteke.

A'napita piyapiru'sa makepitasuna sami mahpisu, nuwitawa, shipipuru'sa nihshananan nunpi, ¿ma'keta shi'pipuru'sasu sami mahpi?

Shi'pipuru'santa ya'wetupi
ma'sharu'sa sami mahkakaimare,
a'yaituinan, yunana, nantera, nisha
nisha namuru'sa, wa'wishimare
panka samimarenta'.





Kahtu kahtu niyuntunsawatuma sahkatuku.

Nishiru'sa nuntawatun patuanaru'sake a'paniteke.

¿Ma'ta nuwanterin samiru'santa nanpikaimare?	
¿Ma'ta ka'pi samiru'santa?	
¿Makaripitata samiru'sasu ka'pi?	



Nunansawatun nininenpita nishiteke.

Nunanke maketa shawiru'sa sami mahpi.



Nunanke maketa shi'pipuru'sasu sami mahpi.





Wentunu'sa	Makepitasuna sami manesu nunanke.	Unpuin i'shaketa inawitasu pe'ipi.
Shawiru'sa		
Shi'pipuru'sa		

Nihsha nihshake sami manesu'



Ninuntawa.

¿Unpusapita piyapiru'sa ni'nama?

¿Ma'pitaru'sata ya'wetupi sami mahkaimare??

¿Inpitata pe'irapike pa'pi ?



Sahkatu ninesu.

Pa'awa tatamahshu peinenke sha'wichinpuwa unpu pe'iresuna shawinpuasu, ma'pitata yape'ipatera ku ninewe.

A'chinpeike ninunterai.

Tatamahshu peinenke nananu'sa nahtanaisu nisha'witerai.

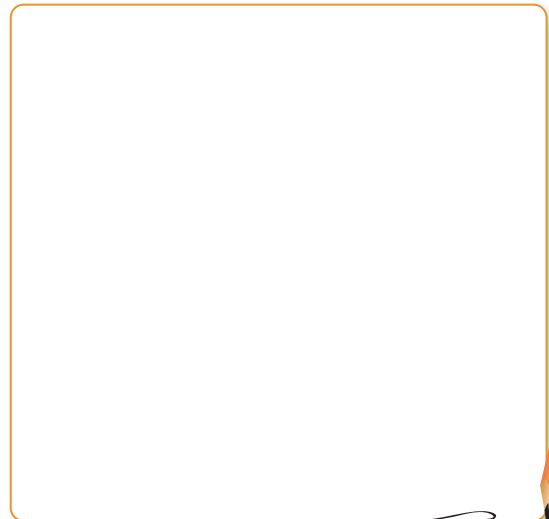
¿Unpu pe'itakasuna sha'witerinpuwa?

¿Inta irahka a'chinterinpuwa pe'ikamare?



Kemauro Sahkateke.

Tatamahshu sha'witerinpuasu, makepitasuna sami manesu, kahtu nunansawatun pahshiteke.





A'chinapi kahtapaiken nunteke.

Shawinpuasu nihsha nihsha
pe'ikasu nituterewa':

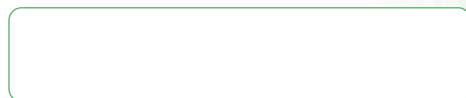
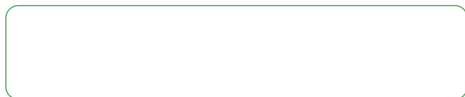
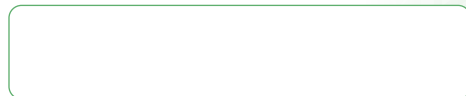
yakuikasu, tarahpakasu,
uwaitakasu, a'yaitakasu,
nuniatakasu, minsenaikasu,
yu'natakasu inapita
nituterewa'. ¿Insekepitata
sami ya'werin? a'naken
naninke, uhkuchanake,
pe'sanaake inapitake
ya'werin.

A'na parihchisu a'yaitunanke, nuniaruke', wahpurukeran
inapitake pe'ipi.



Wentunu'sa nihsawatuma sahkatuku.

Makepitasuna pe'iresu kahtu kahtu niyuntunsawatuma
nishi'fuku.





Yape'ipatera insehkechachinta pe'iresu, nunanpisu ni'sawatun auchinpike.



Pe'inanke ya pa'pachinara kemapiru'sa ya'ihpi ma'sha ninin, nahpusawatun, sanapiru'sa, wa'waru'santa pa'pi pe'inanke.



Sanapiru'sa kayurun pe'inanke pa'pachinara, samiru'sa ku nu'pirinwe.



Kahtuya'pinkema nipayaramasu ihu sahkatu nihku.

Shawi piyapiru'sa	¿Unpupita piyapiru'sa pe'inantaweri?
Kemapi	
Sanapi	
Wa'washa	



A'chinapi kahtapaiken nunteke.

Ihshiiru'tekesu peweru'sa nihsha,
nihshake pe'ipi: a'nahken
nunshake wahpuruke, sami
mahpi a'nahken kapakaimare
pa'anaimare.

Na'kun sami mahpachinara
mu'kute taruteke pu'mupi
nahpuruteke pa'anaimare,
kepapi ya'wepike.

Unputeramata samira.



Yamutate sahkateresu'.

Kara kara niyuntunsawatuma' ninuntuku, inaran a'panituku.

A'paniteke	Tehkein	Ihshii
¿Ma'ta kamairesu'?		
¿Insepitata pe'i'pisu?		
¿Ma'mareta pe'ire'?		

Sami mahpatera unputatesuna ka'nesu'

Ninuntawa.

¿Unpusapita piyapiru'sa ni'nama?

¿Ma'pita kusharuta samikera nikhate ka'ne?



Sahkatu ninesu'.

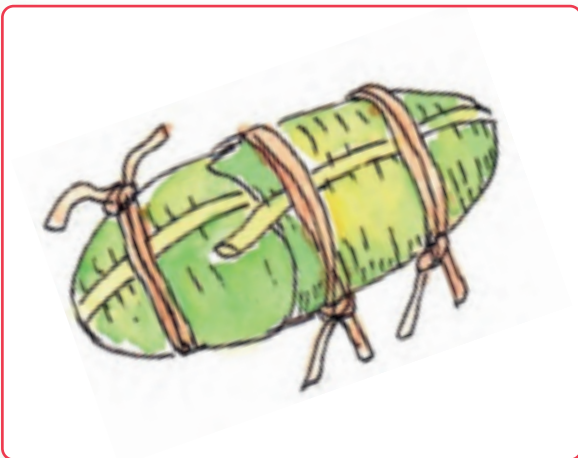
Mamapaya perawa sha'wichinpuwa, unpu ninesuna kusharu, inaran tahparesu wa'ki neweteinpumare.'

A'chinpeike ninuntawa'.

A'chinpeike yamusawatuma ninuntuku, mamapaya Sha'witerimasu a'naya a'naya nahtanamasu sha'wiku.

Kemauro sahkatete.

kusharuru'sa ninenpita nunanpisu ni'sawatun nishiteke.





Pa'awa nituhta'awa unpu nineta kusharuru'sasu.
Akiruwa, samisemaru.

Samira akitamare nuwantersu'

- Samira
- U'yume'
- Yamura
- Ananankanume
- Kayuname'
- Shinpanin
- Suhpuyu
- Mahki wenupi

Kemaura sahcateke: nunansawatun nishirapike.

¿Makusharu'ta pa'yateran kapakamasu'?



Shawinpuasu nihsha nihsha
ya'weterinpuwa.

Unputahparesuna samira mahpatera
wa'ki Kapakamare, akiruwa, chinpi,
shihkanan, pihshate.



**A'chinapi kahtapaiken kahtapini nunanpisu wi'sshake, nu'teken
nininsu uhteke kusharuru'sa tahparesu'.**



Kahtuma ninuntawatuma ihstu nananu'sa a'panituku.

¿Ma'ta samiru'sasu nihpi?

¿Ma'ta kahpi samiru'sasu'?

¿Unpupita samiru'sasu i'shakeran u'kuipatera?



Pa'awa nuntawa'.

Samiru'sa ya'weshinanteru'sa, sunuru'sa, anpuru'sa, pe'sanaru'sa, tahkianuru'sake, inapitake inawitanta ya'wepi. Ihsu ya'weshinante, newerin ni'sha ni'sha nanpiru'sa ya'wekamare'.

Kanpuasu



sami kapatewa nanpirewa,

samiru'santa



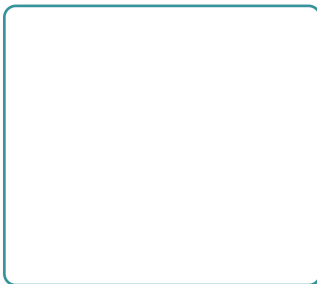
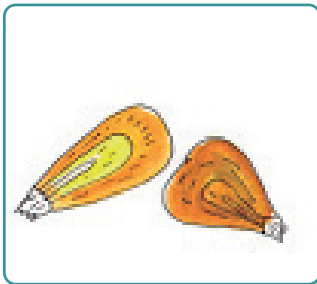
nanpikaisumare i'sha,

iwan, kusharu, Inapita nuwantupi.



¿Ma'pitata nuwantupi ihsupita samiru'sa nanpikaimare?

¿Inapita nunanpisu nihsawatun nishike?



Nanpiru'sanpuanta nuwantantarewa a'napita nanpiru'sakeran kapate nanpikamare ihsupita naputere nuwitari, nihsha nihsha kusharuru'sa kapate nuyasha nanpikamare'.



Nituterawesu sha'wiarawe

¡Sami mahkaku yunkiatewa ninuntawa!

¿Ma'ta nihkariwa?

Sami mahkaku nituhteraisu yunkiatui sha'wiarawe.

¿Nituhteransu a'paniteke?

- Wentun niakurai sahkatu nihkaka'waimare'.
- Sami mahkaku yankuru'sa taweriru'sa nunanai, kirihkateke yunkiatui sha'wiraisu nishiarai.
- Naniwentunu'sa yunihipi kahtu ma'sharu'sa, makesuna sami manesu ya'werinsu unpu ninesuna, makepitakesuna sami mahkamare.
- Nani wentunu'sa sha'wipi, kirihkateke nishiraisu, nunanaisu, makepitakesuna sami ma'te ka'nesu.
- Ya'werewake samira tahparesu, nunansawatun sha'wike.

Sahkatu ninaisu sha'wiarai.

- Kirihkateke sha'winanu'sa ninshiraisupita, kirikanenke nishike.
- Sahkatu ninaisu nunakamare nuhte'ken sha'wirai.
- Kañariteraike ya'ipichachin sha'wirai sahkatu ninaisu.
- Kanpuwa ya'werewake samiru'sa mahkate nituteraisu inapita shawirai.

Sahkatu ninaisu finitui nuyasha kankaterai, wentunenke. Wi'shake (X) ya'pirarawa'.

Nahtanesu'			
¿Yamuramake ya'ipima sah katerama?			
¿Sha'wiramake unpuinta ninama?			
¿A'chinterinensu nuya nituhteran?			

2

Pahtun

Iminate sha'takasu'



Ma'sha nituterawesu'.

- Unpuinkesuna iminatewa sha'terewa.
- Nihsha nihsha nanpiru'sa ya'werinsu.
- Sahkatu nihsapi sha'tamare.
- Kahpayake ya'wekamare, keyaura nuwanteraichahchin nitutarawe.
- A'napita piyapiru'santa piruru'teke ya'wepisupita ma'sha tahpapisu shahkaimare ina nitutarawe.

Iminakasumare nu'pa kuniteresu'



Pa'awa ninuntawa.

¿Unpusapita piyapiru'sa
ni'nama?

¿Ma'ta u'usapi ni'nama?

¿Inta u'shisarinsu ni'nama?



Sahkatu ninesu.

Pa'awa a'na tatamahshu peinenke ni'kunatewa nahtanwa.

¿Inta irahka iminakasu a'chinin?

Pa'awa ninuntawa.

A'chinpeike yamusawatewa ninuntawa unpu imianatakasuna
tatamahshu sha'witerinpuwasu.

¿Inta irahka a'chinin imianatakasu?

¿Ma'pitata pinuhtere yaimianatuwatera?



Kemaura Sahkateke.

Nunansawatun ninenen nishirapike ma'pitata pinuhtere
yaimianatuwachira.





A'chinapi kahtapaiken ihu nuntuinan nunteke.

Irahka tatamahshu sha'witun napurin: yaimianatuwatera
ahchinpuchin wenseintasawate
ma'pitasuna a'netuna'pi
nininsupita, wa'wira iwina'pi
nininsupita inapita yunkirapire'.
Yu wa'wira iwina'pi ni'tun ina
yunkirapire'. A'netu shunira
a'netuna'pi ni'tun ina yunkirapire'.



Nahpuru, wa'wiraru'sa sehtatuna
awianawanpi tuhpi mahshuru'sa
sha'wituna. Nahpuatun, ahchinpuchin wenseintasawate saweni
tu'nare inaran pa'newachi imianatamare'.

¿Ma'ta sha'witun yusu imianatereke tu'wiruterin?

¿Imianatuwatera manararu'sata kenane?

Kahtu kahtu niyuntunsawatuma sahkatuku.

A'na pahtuanake nunanpisu nihsawatun auchinpike'.



Ma'sharu'sa nuwanteresu
iminke kepamare.



Tatamahshu
tananke imianatarin.



Tatamahshu
saweni tu'nasarin.

Ihsu nuntuinan nunteke.

Amanshura imin a'chininsu'

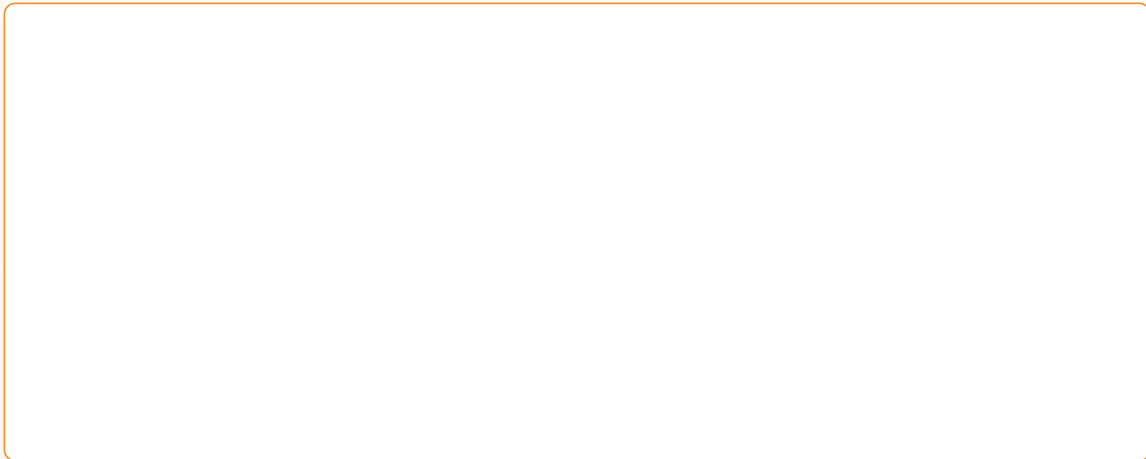
Irahka Amanshura piyapi nihpun sahkatun nihkapunawe yunupi'ware iminke pa'sahrin ni'tun a'shateni ku nuhsururinwen. Ya'were suhpu, tame, inapitasu tahshiramiachin pa'pi ni'tun a'shateni na'kun nuhsururin.



Inaran a'shatensu wa'wine imin kunitapun pa'pirinwe, amanshurasu panka imin ninin. Ina nihkunsawatun a'shateni nuhsururinwachi.

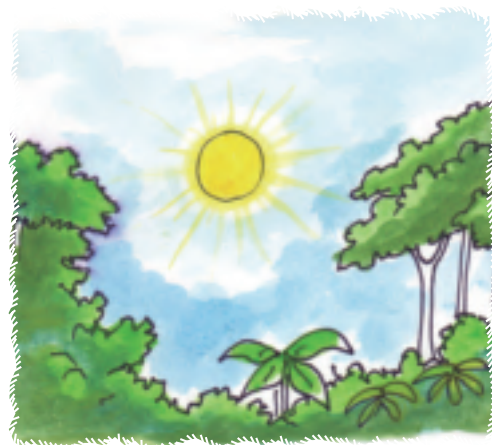


Kema pa'yateransu shawinan nunanke.



Kemaura sahcateke.

Unpuru taweripuchinsuna imin i'chinpiteresu nunanpisu ni'sawatun pahshiteke.



Wentunsatuma sahkatuku'.

Nararu'sa nihsha nihsha ru'teke ya'werinsu nuwitapatun wi'shake'.

Nararu'sa'	panenke	se'maruke	shihpiruke	inunanke	yaramaruke
Pi'winchu	x			x	x
Nunara					
Kayunan					
Kumara					
Pi'wasu					
Shiwaku'					
Tanchirun					
I'sunan					
Kehpana					
Ni'tu'					
Tayanan					
Yu'nanaira					
Ninan					
Nanpiwara					
Ya'kara					
Nuhkaka					

Pa'awa aipiranke pihpitewa a'nahken nunenamenu'sa ya'werinsu nuwita'awa'.

¿Ihsu nunenamenu'sasu makañuta nunenin?

¿Unpurewata nunenamenu'sake ninunenpatera?

Imianatakasu'



Ninuntawa.

¿Unpusapita piyapiru'sa ni'nama? ¿Inpitata sahkatapi ni'nama'?

Sahkatu ninesu'.

Pa'nai a'na mamapaya ya'werinke natana'waimare unpu yunirita inute pa'katate nanpipun shakakamare.

A'chinpeike.

yamusawatuima ninunterai ya'ihpi mamapaya sha'witerinkuisu.

Sahkateke kemauro.

Nunanke ma'pitata kepare inute pa'kakamare'.



A'naken ya'werin nu'pa
nuyasha pa'katatate
shahkamaré nanpipun
mahkira nuyaterinke.

Inutesu ni'piriwe newerin
pahkatate sha'takamaré
nanpipun, mahkira, inapita,
inamaré tumarushin
pa'katere.

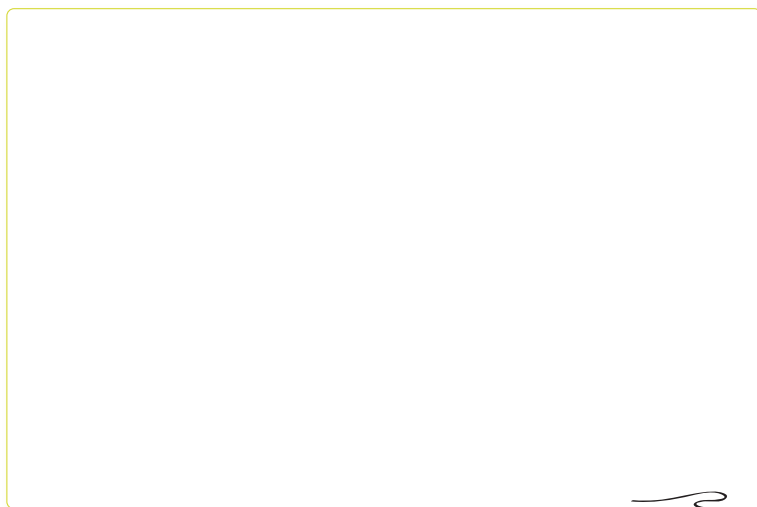


Pahkatamaré ya'ihpi sahkatere'.

A'chinapi kahtapainken pahtunu'sake mentateke.

Piyapiru'sa	¿Ma'ta nihsapi?
Kemapi 	
Wa'washa 	
Sanapi 	

Nininen nishihteke ma'pitata kepare inute pa'kakamaré'.



Yapahkatuwatera ya'ipichachin sahkatere
pa'pin, a'shin wi'ninpita. Inapure nanpipun
shahkamare.



Inuteke pahkatuwatera kenane nihsha nihsha ma'sharu'sa:
yane, yuru, kuwi, kankasera, ihsupita itere nuwitari ahkupuru
ya'weteru'sa.



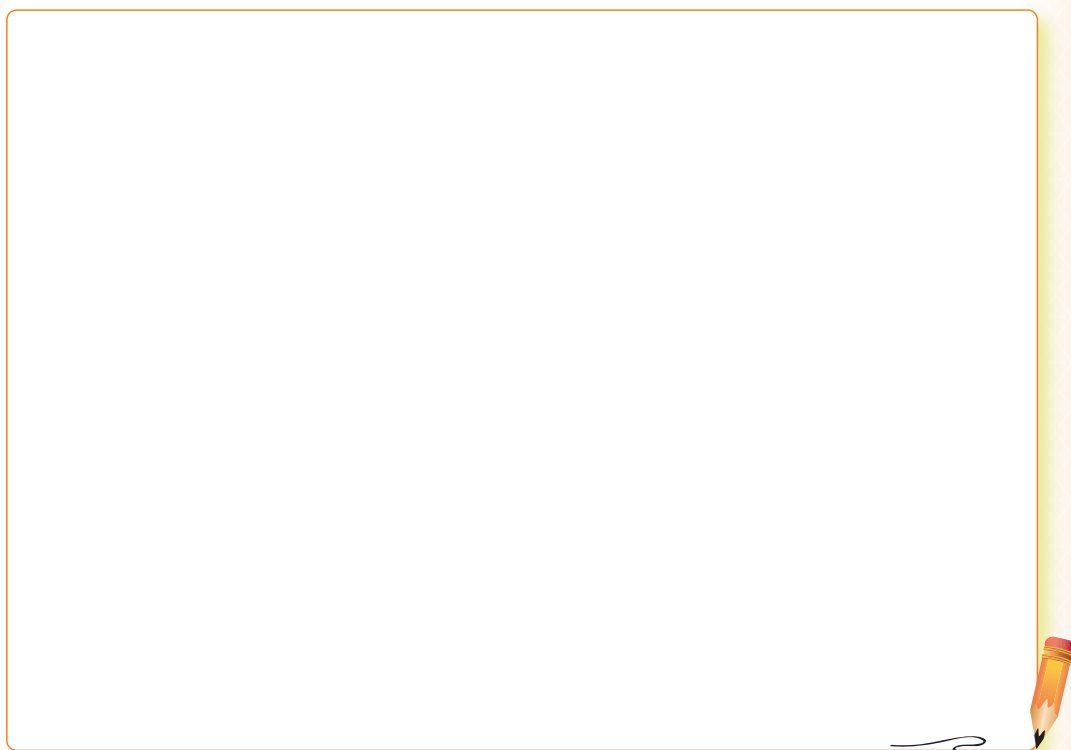
Yaneru'sa, kuwiru'sa ya'wepi inute ahkupuru,
nahpuatun inuteke kanuwatupi, inapitari
kahtaparin shaaru'sa nuyatakamare'.

**Nunanke ma'pitaru'sata inuteke ya'werinsu, inaran ninenen
nishihteke.**

kuwi'

yurura'wa

Insekesuna nuya nuyasu nanpiun sha'nesu ina nunanke.



Ma'pitasuna yaramaruke sha'nesu inapita yunkiatun nunanatun pahshiteke'.



Unpu a'neteresuna, unpu i'chinpiresuna

Shawinpua nituterewa, tananu'sasu ka'tantunu'sanen, a'shinenpita ya'weterin. Nahpuatun a'na taweri narintuwatera yawa'yanterinpu, nunintuwachina yashuntarinpu, kemarurinpu, ku inahsu naniterewe narintakasu. Tanan yapa'tuwatera pinshi penusawate u'purutere anuhkantamare.



Pa'awa ninuntawa'.

¿Ma'mareta tananu'sa uruntere? ¿Makaripitata tananu'sasu ya'weterin? ¿Unputerinputa ku uruntuwaterawe? ¿Mapitata tene uruntewatera?

Pa'awa ninanunenpua ya'weterewasu kunitatewa nuwitawa'

Ma'pitata ni'newasu inapita ihseke nunanke':



Sahkaitate uhteresu'.

Nunanpisu ni'ke.

¡Ama inake weyuru
te'yatekesuwe, i'sha
ane'weitaran!



¿Unpu su'supunata
shaaru'sasu nuhtuwaru
weyuru ya'werin?

Pa'awa ninuntawa.

¿Unputuwatewata nu'pasu tapire?

¿Unpuatunta sharu'sa ku pahputerinwe?

Wishake ihesu yunkiru'sa nuyatamare'.

¿Ma'ta itereta neweteresu'?

Nuya neweresu ☐

Pi'pian neweresu ☐

¿Nu'pa unpu ne'wetereta?

Ama weyuru te'yatatewawe ☐

Weyuru te'yatate' ☐

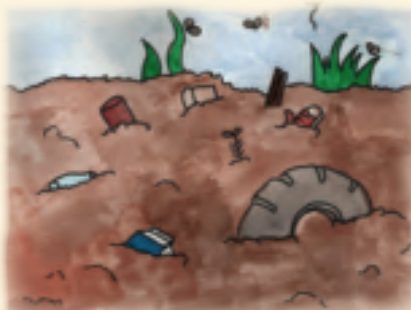
Insuta ihpura ne'we, inaran ku ne'wewe.

Nininsupita tenitewa pa'awa nia'awa.

Kahtu ya'weshinanteke nu'pa mentateke.

A'nake mentataran shirinkateru'sa inaran karihka pahtunpinan.

A'nakenta nuyaru nu'pa akuke'.



- Nani we'ehtake shi'shira sha'ke.
- Nahputawatun apantereke, a'nasu akuteke shapunu'mu, a'nasu nuyai i'sha akuteke.
- Shunka kahtu taweri ni'awa unpurinsuna paputerin, kupaputerinwe.



Unpurinta ni'namasu'.

Unpurinsuna shi'shi sha'namasu ina nishike.

Pa'puterin shi'shira

Ku pa'puterinwe shi'shira

Ninuntawa.

¿Insu ya'weshinanteke shi'shira'su pa'puterin?

¿Unpuatunta nihka?

Ya'ihpi ni'naisu ninunterai.

A'chinapi kahtaparinkui yunkirai unputuwatewata nu'pasu nuya nihkapun.

Ya'ihpi ninunterama'su nunanku.



Ninuntawa.

¿Unpusarinta sanapi
ni'nama'?

¿Unpuru'puta ina amuru
te'yatupisu?



Ni'hsha, ni'hsha, sharayaru'sa sha'wetenenpita,
samiru'sa pe'iresu, mahpinu'sa inanesu, ya'ihpi
kusharuru'sa ka'nesupita, ku nu'pa tapirinwe,
nuya nuya puchin sharu'sa nuyatakamare'.



Peweru'sake ma'sharu'sa pa'anesupita.

Kapakamare, u'ukamare, a'mukamare, sariutamare.
Pe'sainamare, ihsupitasu' nihpirinwe tuhpinan te'yatuwatera.
Tapiterinpu, nu'pa, i'sha, tanan ya'wereru'teke.

Ninunterai amururu'sa ku newerinpusupitawe nu'pa, i'sha, tapiterinpusu.

Peweru'sake mahsharu'sa kanesupita nu'pa, i'sha tapirinsupita,
a'naterapu nininu'sa nishike'.

A'china'pi kahtaparinkui yunkiraisu, unputakasuna
amururu'sa ku newerinsupitawe i'sharu'sa, nu'panenpuwa ku
tapikamarewe.

Nahpuatun panai mahsharu'sa kahtapatapui ku
newerinsupitawe yuntuna'waimare.

Shaaru'sa ya'pirin wayunate, nunenate sha'nesu'

Pa'awa ninuntawa'.

¿Inpitata sahkatapi nunanpisu
ni'nama?

¿Ma'ta wayunatapi?



Sahkatu niawa.

Pa'awa a'chinapi nahtawanwa shaaru'sa ya'pirinen
wayunata, nunenatawa sha'newasu shawichinpuwa.

Yamutewa shaaru'sa ya'pirin nunenata sha'newasu kirihkateke
nunanwa.

Kemaura sahkatete.

A'chinpeike niyuntunatuma nunanamasu nisha'wituku inaran
unpu nuneneta shi'shira ku'wara sha'shaterasewe.

A'chinapi kahtapaiken nunanpisu ni'sawatun, pahshiteke,
nishihteke.

Four horizontal dashed lines for writing practice.



Shaaru'sa ya'pirin yuntunate nuya tahpakasu
ya'werin, yasha'patewara kemapiri urunterin,
sanapiri ayaterin nuyaratetakamare, inaran
pankaratetamare'.



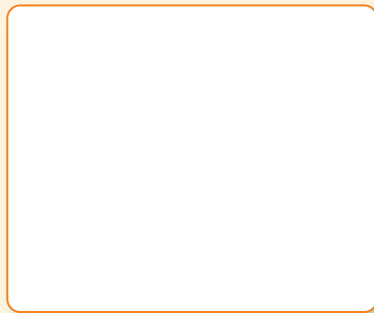
Sharu'sa ya'pirin nishipisu nuntawatun nunanke.



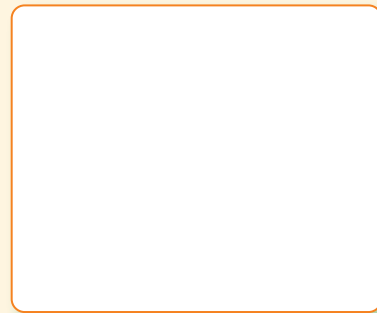
nanpiyun



shi'shi



mahkira



aruse



Piyapiru'sa shaaru'sa ya'pirin wayunatapisu, ni'sawatun pahshiteke.



Wa'waru'sasu, shaaru'sa ya'pirin wayunatupike, i'shapikenta kahtapatupiwe.

Pa'awa nitutawa unpu tahpapita shaaru'sa ya'pirinen muhtupi ya'wepisupita.



Ki'chuwaru'sa.

A'chinapi kahtapaiken nunteke, inaran sha'wike.

Kihchuwaru'sa shaarayaru'sa wayunatupisu

Kihchuwaru'sa chankaru'sa shaaru'sa Ya'pirinen wayuntupisu'.

Kihchuwaru'sa chankaru
sasusshi'shi shahkamare
mahpi wankanaratechin,
Inaputawatuna
tahpapi urinateke.
Nani yasha'pachinara
ayarapipi, uruntupi
shaaru'sa nuyatamare'.



Piruru'te kichuwaru'sa, chankaru'sa ya'wepisu ni'ke.

Piruru'te ni'sawatun kichuwaru'sa
ya'werinsu kanurakeran, pahshiteke
sha'pitunkeran shawiru'sa
ya'werinke.



Kahtu kahtu sahkatuku.

Nuntawatuma kanpitaura unputupisuna shaaru'sapahtunu'sa mentateke.

Wentunu'sa	¿Inseta tahpapi?	¿Ma'ta ayarapirin?
Shawiru'sa		
Kihchuaru'sa chankaru'sa		

Nunansawatun a'panite.

¿Inpitata shaaru'sa ya'pirinen tahparin?

Shawiru'sa

Kihchuaru'sa



Nituterawesu sha'wiarawe

Sha'wirai ma'sha nituteraisu' Shaaru'sa yahpirinenpita

¿Ma'ta nihkariwa?

Ninai a'na kirikaterawake nihsha nihsha shaaru'sa ya'pirin ya'weterinsu, unpu tahparesuna shahkamare. Inaran a'napita piyapiru'santa ma'sha unpu tahpapisuna.

¿Unpu nihkariwata sahkatamare?

- Wentun wentun niakurai sahkatu ni'kawaimare.
- Yunkirai unpu tahparesuna ya'pirinu'sa shahkamare' shawinpuasu. Inaran unpu tahpapisuna nihsha piyapiru'santa.
- A'china'pi kahtaparinkui sahkatu nihsaraisu'.
- Yuntunai nihsha nihsha ya'pirinu'sa.
- Chinpirai kirihkateke ya'pirinu'sa, ni'kamare unpu tawerita wa'kirin pa'putamare, Inaran unpu tahparesuna.
- Nuntuinan nunteraikeran, a'china'pi ayunkirinkui nunanai ya'pirinu'sa a'napitaru'sa ya nahtanterai nananu'sa, inaran yunkisawatui nishiterai.
- Kirihkateke chinpirai ya'pirinu'sa, nani tihkisawatui nisha'witerai ya'kunaike sahkatu ninaisu'.

Nuya nituterai sha'wikawaimare.

- Apanshinai wenseinanu'sa, Inaran akurai tawirayapuchin
- Ya'ipikeran ni'pi sahkatu ninaisu.
- Sha'wisarai kiya yunkiraisu', ku nukantatui napuraiwe'.
- A'china'pi sahkatu ninaisu kahtaparinkui, Inaran yunkirinsu sha'witerikui.

Tinirai Sahkatu ninaisu'.

Nahtanesu'	Sha'witerinakusu nuyasha ni'nawe
Nishiteke kara ma'suna ninansu', inaran sha'wike Sahkatu ni'namakeran.	

Kashinu'sa mahkakaksu'



Ma'sha nituterawesu'.

- Tananke kashinu'sa manesu, senakamare ma'sharu'sa newerinpuasu inawita sha'wiarawe.
- Nihsha nihsha nu'paru'sa yawerinsupita, shaaru'sa nuyaterinsu inawita nuwiterawe.
- Kusharu ka'nesu, ku ka'newasupita, kanpuwa ya'werewake a'napita ya'wepisupita inawita sha'wiarawe.

Tananke i'minke kashinu'sa ya'werinsu'

Pa'awa ninuntawa'.

Kumara inunanke ya'werinsu, ñuñu yuhkike kayarantarin, nahpurutaweri ka'nanu'sa, anpientewanu'sa inawita aipiterin.



Sahkatu ninesu'.

A'china'pi sha'wirinsu nahtanai, kashinu'sa tananke ya'werinsupita tanan a'shinu'sari a'piterin: asa, amana inawitari a'piterin.

Nahtanansu yunkisawatun a'paniteke'.

¿Makarita kashinu'sasu nawirin? ¿Insehketa tanan a'shinu'sa ya'wepi?

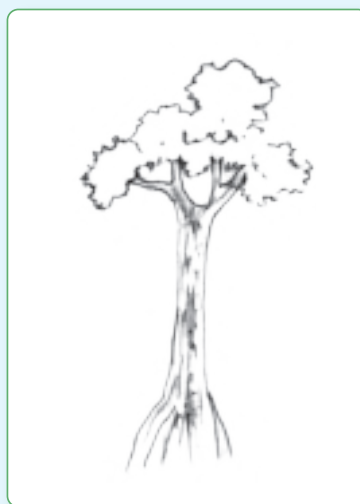
Kemauro sa'kateke.

Kashinu'sa nininenpita nishihke'.



Wankuru tananu'sake, yunsanu'teke nararu'sa, kashinu'sa, ya'werinsupita, inawita yamahpatera, a'shinenpita nuntawate mane'. Inapututa anuhkantuwatera kuwachi nunininpuwe'.

Kashinu'sa nininenpita, insehkesuna ihsupita kashinu'sa ya'werin inawita nuntawatun auchinpike'.



Nararu'sa, ka'nanu'sa inairaru'sa, tanpawanu'sa, tanan a'shinu'sa tananke ya'werin.

Pahtuananke yunike mahpinu'sa nininenpita, nishirayaru'sake nananu'sa kenanatun atawihiteke.

¿Ma'ta inasu'?



i	p	i	k	m	r
a	n	e	s	p	u
h	o	y	u	l	f
d	n	c	v	x	a
i	h	t	e	a	m

¿Unpupinta ya'werin?

¿Ma'pita kashinu'sata ka'nanu'sari irurin? Yunkisawatun nininen nishiteke'.



Nu'pa neweterinpusu'

Nu'pa newerin sanapiru'sa tehshidakaimare'. Inake su'ina nuhkumakaisumare nahpurapatun wa'winanta a'chintakaisumare'. Inaran nu'pamianta ya'werin: inunan, kewanu'pa, nateteru, se'maru, yaramaru inapitasu neweterinpu iminate, sha'tate nanpikasumare'.

A'china'pi kahtapainken pahtuna'wake nunanke'.

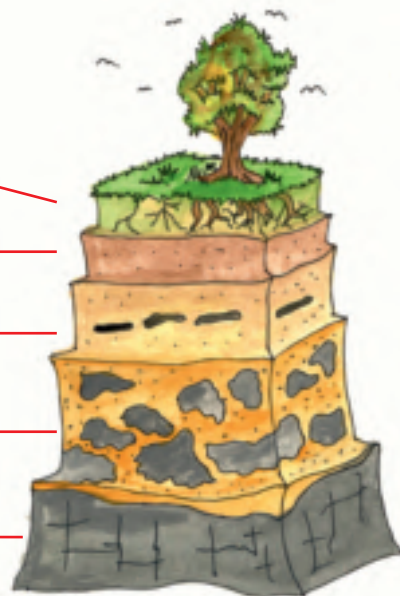
Inunan

se'maru'

chihpiru'

Nu'pa ya'wiriterinsu ni'sawatun nuwitawatun ninen nishiteke'.

Ihsu tinitereke nihkariwa, nu'pa ya'wirite nichi'winkapisu, wa'wishinu'sa nihpisupitare': inute, inaran ne'weru'sa'.



Makesuna kashinu'sa manesu'

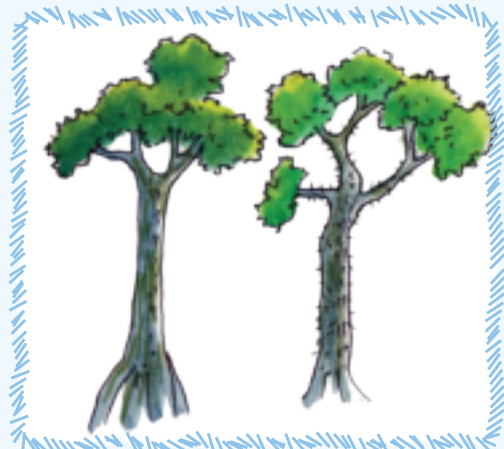
¿Ma'ta kepapi kashinu'sa senakaimare?

¿Makashinu'sata tananke ya'werin?

Sahkatu ninesu.

Pa'awa tatamahshu ya'werinke ni'kunatewa nahtanwa kashinu'sa mahkamare ma'pitasuna nuwanteresu'.

Kashinu'sa senakamare ma'pitasuna nunwanteresu nunanpisu ni'sawatun auchinpike'.



Kema'ura sahka teke.

¿Ma'ta kepare kashinu'sa senakamare?

A'paniteke.



Nunanpisu ni'sawatun, ¿ma'ta ininkeran, wenpahkeran nine?



Nunanke'



Nunanke'

Pa'awa nuntawa maketa shihpipuru'santa kashinu'sa senapi.

Shihpipuru'sasu
nahsha ya'nurinsu
nuwantupi kashinu'sa
senakaimare: imuhtu,
saweni, kuhsurawa,
kuhtaru inawita
nuwantupi.

Irahkakeraware
shihpipuru'santa
kashinu'sa ya'wetupi.
Inamare i'me, kuhtaru
inapita nuwantupi.

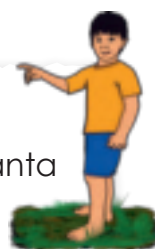


Ma'sharu'sa nahsha ya'nurinsu nuwanteresu kashinu'sa
senakamare, nunanke'.



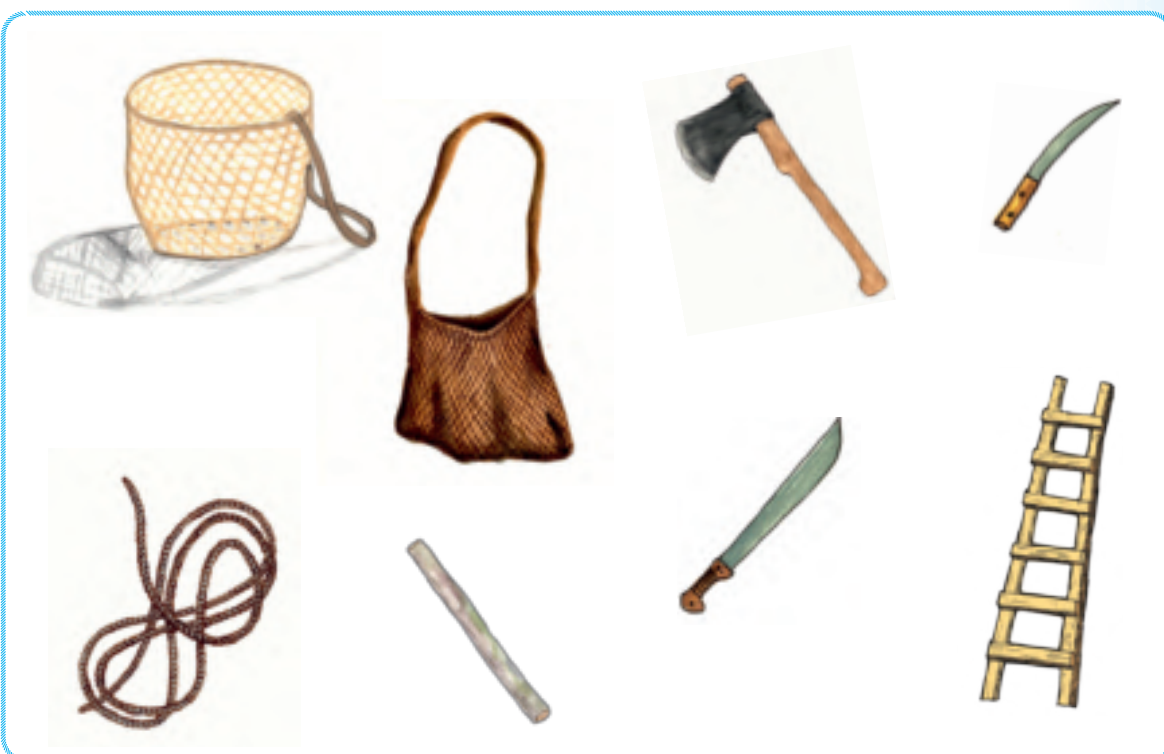
Ma'sha nahtantate nituhteresu'.

Pa'awa shawinpuwa nitutawa
makashinu'sata ya'weterinpuwa
senakamare, inapuchin shihpipuru'santa
makashinu'sata ya'wetupi.



Wentun	¿Makashinta senapi?	¿Mapitata nuwantere kashin senakaimare?
Shawiru'sa		
Shihpipuru'sa		

Kashinu'sa senakamare ma'pitasuna nuwanteresupita
nunanpisu ni'sawatun, newerinpuasupita atawirapiteke'.



Kashinu'sa manesu'



Nunanpisu ni'sawatun a'paniteke.

¿Makashinu'sata senapi? ¿inpitata kashinu'sasu senapi?
 ¿Maketa kashinu'sa mahpi?

Sahkatu ninesu.

Asapaya irahka kashinu'sa
 senakasu a'chininsu, ina
 a'china'pi sha'wirinsu
 nahtanewa'.

Tatamahshu sha'winan
 sha'wirinsu yunkiatun
 nunanke'.



Pa'awa nahtatawa'.

Tananke, iminenpuwake nihsha
nihsha kashinu'sa senaresupita
nahtantawa'.



¿Ma'ta yanituterewa?

Nahtanteresu nuntawatun yunkimasawatun nishiteke'.

Kashinu'sa yasenawatera,
¿ma'ta ku ninewe?

**Ihpura nahtanturu'sa nuntumarawatun
kemaure yunkiransu a'paniteke'.**

¿Mayuhkiru'saketa
kashinu'sasu kayarantarin?



Kemaure yunkiransu,
nituteransu nishitatun
a'paniteke'.

¿Unpu nahtantariwata nituhtamare? Pa'awa tatamahshu nahtanwa shawichinpuwa.

¿Kashinu'sa yasenawatera ma'pitata ku ninewe?

¿Unpu senatereta?

¿Inkarita senarin?

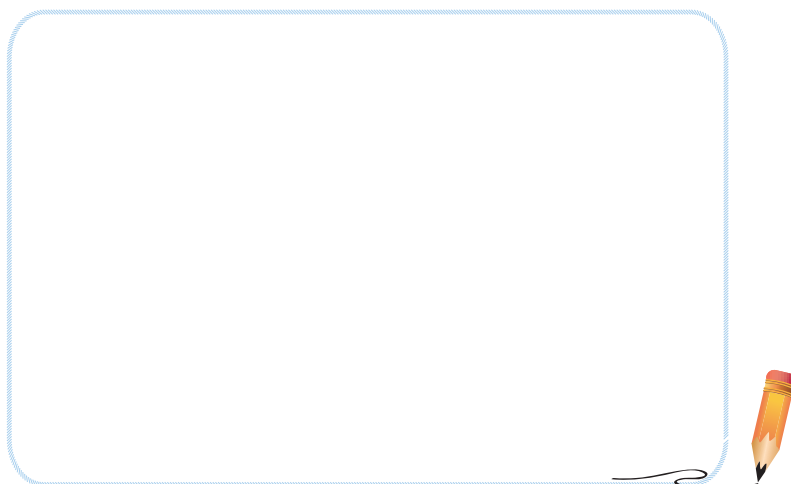
¿Unpuru tawerita kashinu'sasu senare?

Kashinu'sa senakamare, ¿Ma'pitata nuwantere?

Tatamahshu sha'witerinpuwasu nishiawa'.

Nininen:	¿Inkarita kashinu'sa senarin?	¿Ma'ta ku ninewe kashinu'sa yasenapatera?	¿Unpuru taweripuchinta kashinu'sa senare?
1. Tatamahshu			
2. Tata			
3. Mama			

Kashinu'sa senakamare ma'sharu'sa newerinpuwasu nunanke'.



Yamusawatuma sahkatatuma nituhteramasu teniku'.

Ya'ihpi pahtunu'sa mentateke'.

	¿Inpitata senapi?	¿Unpuru yuhkipuchinta kashinu'sa senare?	¿Makashinu'sata mane'?

A'na kirihkake mahsawatun pahtuanawaru'sa akurawatun nituteransu a'paniteke Inaran sha'wike'.

Tananke kashinu'sa yamahpatera ku a'nerewe, ama tanan a'shin nuninatenpu akañukainpusumare'. Nihsawatun, a'newatera kuwachi ya'werinwe.



Kashinu'sa iruresu, ka'nesu'

Pa'awa ninuntawa.

¿Ma'ta wa'waru'sasu ka'pi?

¿Ma'mareta wa'waru'sa
kashinu'sa irupi?

¿Inanahpuchachin
wa'waru'sa kashinu'sa irupi?

Sahkatu ninesu.

Pa'awa mamapaya
perawa a'chinpeike
wekatun sha'wichinpuwa
nararu'sa ya'ihpimare
newerinpuwasu, peikamare,
nuntemare, nunenamemare,
nunshamare, nu'suratemare
inamare newerinpuwasu
sha'wichinpuwa'.



Kashinu'sa nuwiteransu nininenpita nishike'.



Tananke nararu'sasu ya'werinsu, ya'ihpimare
newerinpuwasu, nihterinsu kanewa. Kañuwatera
inake ninunenewa, ananan, kumuru,
tunu, shuhshuwasha. Ma'sha pisetamare,
amushikira, panchura, shi'nara, amurira, inapita
yaweterinpuwa.

Kahtu kahtu sahkatuku.

Nuntawatun makepitata nararu'sa newerinpuwa, kashinu'sa iruresupita wi'shake.

Shaaru'sa nihterinsu'	Kashinu'sa	Ya'pirin piseteresu'	Nunenamen
Nunanpisu' amun			
Kuna			
Samiyura			
Shi'na			

Sanapiawa'su ku kashin
irupiwe ama anaruahchin
muntakaisumarewe.



Kemapiawaru'sa
wehtawa, nanpiyun,
awahpi ku kapiwe', ama
chirukaimarewe'.



Mamaparinke
sha'witeke kahtapaiken
a'paniteke.



¿Ma'ta nuya kapa'wasu?	¿Ma'ta ku nuyawe kapa'wasu?	Nunenamen

Sahkatu kashinu'sa, tanan kashinu'sa, shaaru'sa,
kanumeru'sa, anpantewanu'sa, samiru'sa, mahpinu'sa,
ya'werinsupita kahpatera achinirupirinpu'.

Yamutuma sahkatuku.

Kara, kara niyuntunsawatuma pahtuanaru'sake kahtu kusharu
ninenen nishike'.

	Nuhsharu'sa	Kanumeru'sa	Yamura, i'sha.
Kusharuru'sa			



Kanpu ya'werewake ihsupita ka'patera aruse,
mahkira, kanume, kashinu'sa kahtaparinpu
achinirupirinpu, ku kañurewe.



Nunanpisu ni'sawatun a'paniteke'.



¿Unpupinta kankantapun, sanapi wa'na we'ehtake a'kutuwachin?

¿Unpupinta kakantapun wa'wahsha kusharu pi'nipachin?

¿Unpu nituterinta sanapi nani kusharu pi'iharsinsu'?

¿Unpu nituterinta wa'wahsha nani kusharu u'wintupisu'?

¿Unpu nahtaninta sanapi i'sha unpihtarinsu'?



Ananiawa pahtuanake mahkenpukeran nahtanesu'.

Pa'yateresu'	nahtanesu'	Mahkenpuranta'
Iriwansapi	Nahtane'	Werate'
Sami ka'kahken		
I'sha te'nai'.		
Yanku pimuwansarin.		
Pu'u perahsarin		
Pi'iru'te tahshiwankunin		



Ma'sha nituhteraisu'sha'wiarai

¡Kashinu'sa mahkakasu yunkiatewa ninuntawa'!

¿Ma'ta nihkariwa'?

Insehkesuna kashinu'sa ya'werinke sha'wirapirai nihsha nihsha nu'paru'sa yawerinsu sha'takamare.

¿Unpu yamuriwata sahkatamare?

Wentun wentun niyuntunai.

Yunirai ma'sha newerinpusu ni'kawaimare nu'teken, nunanawaimare unpuinkesuna ya'werinsu.

Pa'nai nu'pa ma'pui, ma'sha sha'patera paputerin ku paputerinwe nihsha nihsha tinika'waimare.

Nishirai a'na kirihkateke, wayuntatui kashinu'sa ya'weraike ya'werinsupita.

Nuya ninai shawika'waimare.

A'chinpeike ya'kunaike nuyaterai, sahkatu ninaisu sha'wika'waimare'.

Akurai ninshituinanke ninaisu tinika'waimare nu'pa ma'sha newerinpusu, nu'pa. Inaran kashinu'santa.

Perarai a'chinpei'ke tataru'sa, ya'kunaikapininta, nahtanaimare sahkatu ninaisu shawirapiraisu'.

Ya'ihpi inanahpuchanchi shawirai sahkatu nunaisupita.

Ya'nan kañaritapui nunai inanahpucha'chin, nininui'pita sha'wirai.

Naniwachi nuyaniakurai sha'wikawaimare.

Tinirai wentunen Sahkatu ninaisu.wi'shake (X) ya'pirarawa.

Nahtanesu'			
¿Pa'pi tataru'santa a'chinpei'ke?			
¿Ya'ihpi sha'wirama wentunen sahkatu ninamake?			

4

Pahtun

Pei nihkakasu'



Ma'sha nituterawesu'.

- Ya'werewake sahkatu kahtawatate nuyasha ya'were'.
- Sahkatu nihpisu pei'ineweke nuwiterawe, Inaran wentunenke ya'wepikenta.
- Ninihka paresu unpuinsuna ya'wereke, ma'sha ni'nesu yunkirawatun a'paniteke.

Pei'kasumare nara manesu'



A'chinpei'ke ninuntawa, ma'mareta nararu'santa newerinpu.
 ¿Unpuru yuhkipuchinta pei'nararu'sasu i'shurare'? ¿Unpureta
 pei'nararu'sasu yai'shurapatera? ¿Ma'pitata nuwantere
 pei'nara i'shurakamare'?

Sahkatu ninesu'.

Sha'winan nahtantawa'.
 Pa'awa tatamahshu
 nahtanwa ma'pita
 nanaru'sata nuwantere
 pei'kamare.

Kemauro sahcateke.

Nunanke unpuru
 yuhkipuchinketa
 pei'nararu'sasu i'shurare'.



Pa'awa nuntawa.

Irahka mahshuru'sa, tananke yunihipi tachinararu'sa ku nu'sunatamarewe, i'shurapi kehpanara, yu'nanaira, kumunpira, awinshira, tainsara, yamunkarara, ihsupita nararu'sa newerin pei'mare, tehkenpara, wika, pe'nanka, pahsara, shunpiawain, pehtara, muhtunamen, unkutenan.

Kahtu kahtu sahkatuku.

¿Ma'mareta peinararu'sa newerinpusu? Nininenpita nuntawatun ma'maresuna newerinpusu nishike'.

Pei'nararu'sa	Ma'mareta newerinsu
Yu'nanaira	
Kehpanara	
Yamunkarara	
Yamutun piyunmare	
Awinshira	

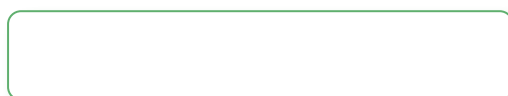
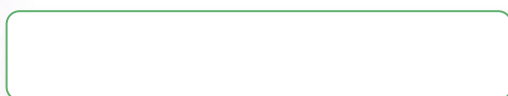
Nararu'sa nihpirinwen newerinpu nuyahsha, nanpikasumare nahpuatun, nara i'shurapatera peikamare nuwanteresahchin mane ku nararu'sa tihkikamarewe, ya'ihpi inawita iwan keterinpu nuyasha ya'wekamare.

Kanpuasu shawipiyapinpuwa yapeipatera
nunwanterewa a'ninanu'sa peikamare.
Inamare ya'werin, nara, nunin, tanpa, imira.



Kemaura sahcateke.

Shawipiyapinpuwa peikamare maketa a'nire, nuntawatun
nunanke.



Kahtu kahtu sahkatuku.

¿Ma'pitata nuwantere, ma'sharu'sa a'nikamare?

Ma'sharu'sa	A'ninan
	
	
	

Kemaura sahcateke.

Nahtantuinan a'panitawatun, inaran nisha'wituku.

¿Pei a'nikamare ma'pitata
nuwanteran? Inaran
Nunansawatun akuteke
nininenpita.



Irahka tatamahshuru'sa ya'wetupi
ma'sha a'nipike nara, tanpa, imira, nunin,
ihpurasuwachi pa'anewa peweru'sake
ma'sha a'nikamare'.

Kemaura sahcateke.

Irahka mahshuru'sa ma'sha a'nipisu ni'sawatun kewanenke
unkurapike, a'niresu peweru'sake ma'sharu'sa pa'anesupita
kanurake unkurapike.

inin

panpe

seinte

mutusira

ananpari

nikara

imuhtu'

nau

A'chinpeike a'china'pi kahtapainken anuyahteke.

¿Nararu'sa ku tihkikamarewe unpu sahkatariwata?

¿Unpuatunta tananpiyapiru'sasu ku naniterewe tehkarikasu'?

¿Unpuatunta nihka?

Peikasumare nu'pa nuwinteresu'

Ihsu nunanpisu ni'sawatun ninuntuku.

- ¿Ma'ta unpusapita piyapiru'sa ni'nama?
- ¿Unpusapita sanapiru'santa ni'nama?
- ¿Ma'ta wa'waru'santa nihsapi?
- ¿Unpusapita kemapiru'santa?
- ¿A'naruteranta kemanta kahtawateran pei nihpike?



Pa'awa tatamahshu pei'nenke, sha'wichinpuwa unpuresuna yapeipatera. ¿Inpitata yapei'patera sha'witere'? ¿Unpuin nu'pata pei'kamare yunire?

Tatamahshu sha'witerinkuisu a'chinpeike yamusawatui ninunterai.

Tatamahshu shawiterinpuasu yunkisawatewa nishitawa.

Yapeipatera nuyasha nu'pa yunire,
panenru'te inunanke, i'sha yunsanke.



Irahkakeraware ihpurawanta shawiru'sasu,
yapei'wachinara, mairinsupita piyapiru'sa
tanana nuhsa samira, a'karin, wenu
u'shiterin. Inapuchin i'purawanta
shawipiyapiru'sa sahkatupi.



Ninuntuku.

¿Unpuin nu'pata yapeipatera yunire'?

Sahkateke kemauro.

Yapeiwatera, yunkire ihsupita unpu tawerikeranta tihkire,
inpitata kahtaparinku nunansawatun, nishike.



Taweri tihkiresu:

Inpitata kahtaparinku:

Unpu nineta peisu'

Ninuntuku.

¿Unpu nineta peisu'? ¿Ma'mareta peisu nine? ¿Inaran ma'ta unpureta'? ¿Inpitata peimare nararu'sasu manin'?

Pei nihpisu ni'sawatun pahtuanaru'sake nishike, a'naken nunansaran inautawatun mentateke.



Nunanke piyun
wanisapisu



Nunanke
peipatarinsu



Ninuntuku.

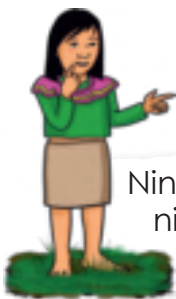
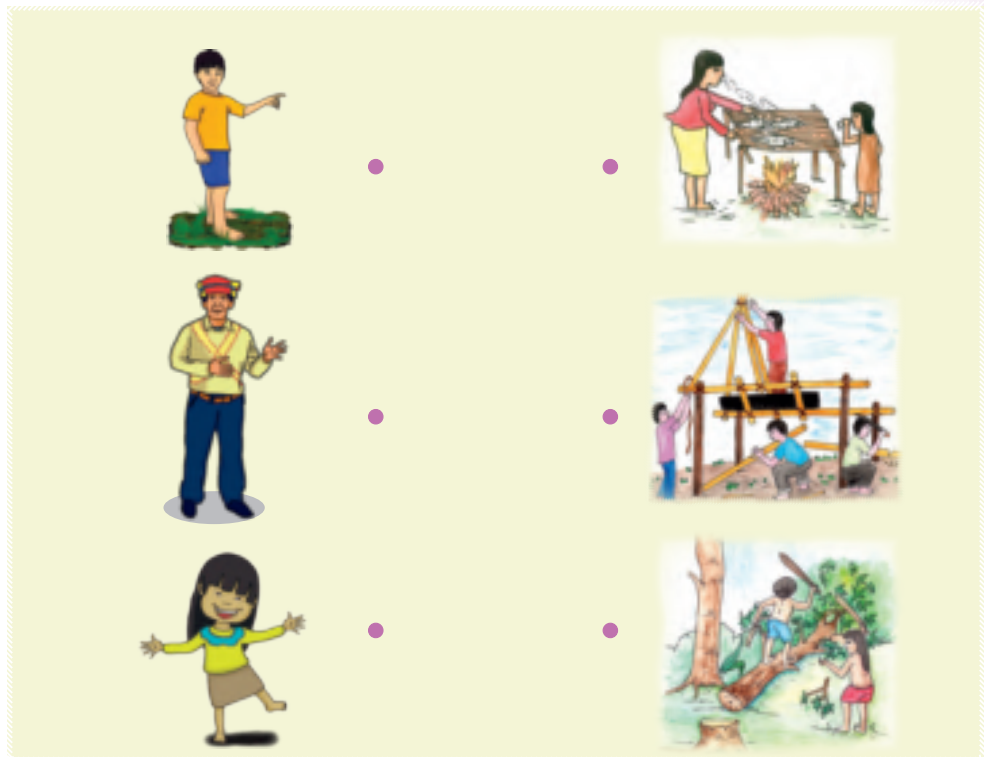
Pei nihkakamare nuwantere piyapiru'sa kahtapainenpumare'.
¿Inpitata kahtaparinpu peisawatera? Nunansawatun nishiteke
ninen.



Four horizontal dashed lines for writing, contained within a white rectangular area with a green border.

A'chinpei'ke ya'kunamakapini nunanamasu nisha'wituku.

Ma'ta unpusapita piyapiru'sa peiyatuna ina kiwinatun
auchinpike.



Ninanu ya'werewake nihsha nihsha sahkatu
nnewasu ya'weterinpuwa, kemapiru'sa,
wawaru'santa.

Unpuin peita nihkakasu'

¿Unpuin peita
shawipiyapinpuasu
ya'weterewa?



Irahka te'neshawe, kuhku,
piyapi nikapuna, a'chinin
peikasu pa'takasu', tuhpi.

¿Maketa
peipatera
pa'tere?

Ninuntawa, irahka pei'kasu inta a'chinin.

A'chinpei'ke niyuntunsawatui pa'nai peiru'sa ya'weraike
nihkapui. ¿Unpu peitupita? ¿Insuta nuya nuya peirin ni'newa?
¿Unpuatunta nihka? ¿Unpuatunta ahke peirin? ¿Inta
irahka a'chinin peikasu? ¿Inta peirinsu nuya nuya ninama'?
¿Ihsupuchin irahkanta pei'? ¿Ihpurasu yawerewake inapuchin
peipiru'sa yaweka?

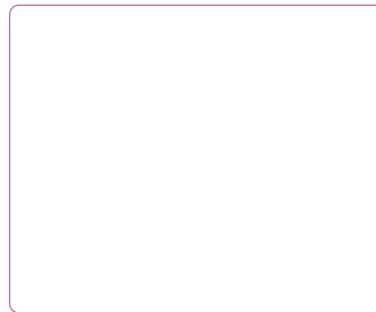
Sahkatu ninesu'.

Pa'a a'na nituhtun ya'werinke nih'kunatewa nahtanwa.

¿Unpuinta irahkasu pei'ya'wetupi? ¿Unpu nihtupita? ¿Unpu
pa'tupita?

Kemauro sahcateke.

Unpuinta irahkasu pei ya'werin, ihpura taweriru'sa unpuinta pei
ya'werin ni'namasu ina nunanke'.



Irahka te'nesha'we, kuhku inapita piyapi nihkapuna a'chinpi
sesehshin pei' pa'takasu, ininkeran pe'kuni'te, a'sunakasu
inapita a'chinin.

Nahpuatun shawipiyapinpuasu ihpurawanta peiyate
ya'werewa'.

¿Ma'ta nuwantere pei pa'takasu?

.....

.....

.....

.....

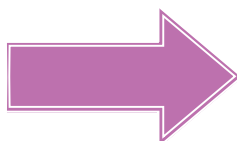


Nunanke, unpuinpitata pei pa'teresu'.

Pei'

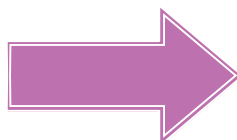
Pa'teresu'

Chinpi pei'



.....

Tawi pei'



.....

Pei, unpu pa'teresuna kara nituhtu nishike.

Pei pa'tuwatera,
nanpenan
nishiraya nishire'.

Pei pa'tuwatera,
shapiteraya
pa'tere'.

Pei pa'tuwatera
muhtupiraya
pa'tere'.

Ihsu nishipisu ni'sawatun pa'tumake yunkike unpuinpitata shawipiyapinpuwa pei ya'weterinpuwa.

Unpuinta pei'pisu

Pihta pei'



Pihta na'wekaimare
ihsupuchin peire':
panka peisawate
nahpuruana
payuratere'.

We'eresu pei'



We'eresu pei
ihsupuchin nine,
a'naken pe'sate
pei nihpi, nu'paru
pei, inamare
seseshin
payuratupi.

A'petupei'



A'kutamare, kusharu
tahpakasumare
ihsupuchin peire':
piten pei, anpura'wa
imuname inapita pei
nine'.

We'emetu pei



Inapuchin peiru'sa naputere
nuwitari: imuname pei.
Ihsupuchin akupi paatuna
ma'sha newetaimare,
ka'nanu'sa, anpiantewanu'sa,
tanpawanu'sa ma'tuna
kapakaimare'.

Ninanu pei



Panka pei nihpachina
newerin niyuntunkaimare,
u'ukaimare, nanan
ya'wetuwachinara
yamutuna
nuyatakaimare'.

Shawi piyapinpuwasu pei newerinpuwa ya'wekamare, nahpuatun irahka mahshuru'sasu tuhpi: pei tiniwatera a'penantetate a'pa wa'yane', ama panperu'sa wa'yanen ke'paritamarewe.

Ninanuke pei'ru'sa ya'werinsu

Ninanukesu pei'ru'sa nihpi wa'naru'sakeran, a'nahken piyapiru'sa nu'pa pa'ansawatuna yunihpi nitupeina'pi.

A'nahkensu pei pa'anpi tihkipinan. Nahpusawatun ninanukesu nu'pa pa'tunkeran pa'anpi, kuriki ya'wetuwachinara nu'pa pa'اناتuna ya'wepi.

A'naken pei ya'werin kankanpuchin pa'kute pantarinsu', inake piyapiru'sa ya'wepi.

Ninanukesu kankanpeipuchin pei pa'tupi, pa'kute ya'wetupi. Nihsawatun niya'wiratupi, kahtapini pa'kute nihpun, a'nahken kahtu pa'kutesaa. Panka ninanuke ya'wepisupita kahtushunka pa'kute pantarinsu ya'wetupi. Inake piyapiru'sa ya'wepi.



Inta yunkiriku, ¿unpunta peweru'sasu kuriki ya'wetuwachinara pei ya'wetupi? inaran, ¿unpunta shawinta pei ya'weterin?

Pei'ru'sa	¿Ma'pitata nuwantupi nihkaimare?	¿Inkarita peisu ninin?
Pewe pei		
Shawi pei		



Nituteraisupita sha'wirai

¿Ma'ta nihkariwa?

Nunanai nihsha nihsha pei'ru'sa ya'weraike ni'sawatui, inaran a'napita piyapiru'sa ya'werinsunta.

¿Unpu yamuriwata sahkatamare?

Wentun wentun niakurai.

Nani wentunu'sa wayunin nihsa nihsha pei ya'werinsu ninanuke, inaran, a'napitaru'santa ya'wepike.

Pei'wayunaisu nunanai ni'kawaimare.

Nishiterai a'na kirihkateke, ma'pitaru'sana nunwanteresu pei ni'kakamare'.

Sha'wirai nihsha nihsha pei ya'werinsu yunkisawatui.

Nituhtun ninai sha'wika'waimare.

A'chinpeike ma'sha nuya akurai sha'wikawaimare.

A'miterai akuinanke peira'wa nunanaisu, inaran kirihkateke chinpirai a'chinpeiyanake chinpikamare.

Ya'ihpi ya'kunainahpuchachin tinirai ma'suna sha'wikawaimare.

Sahkatu ni'pike yasha'wiwachinara, sha'wipi nininena'.

A'china'pi sahkatu nihkaparinkui nuyatatui nuyasha sha'wika'waimare.

Nahtantun ninesu shawikamare.

Tinirai Sahkatu wentun ninaisu nani nunama pi'keran a'panituku.

Nahtanesu'			
¿Ma'ta nituhteran?			
¿Ma'ta nuyasha nahtanan sahkatu ya'wiraisu?			
¿Ya'ihpi nunama sahkatu sha'wiramake?			

5

Pahtun

Ka'nanu'sa ketantakasu'



Ma'sha nituterawesu'.

- Ka'nanu'sa, anpiantewanu'sa ya'werinsu nunanapike.
- Ma'sharu'sa taweri tahshi ya'werinsu sha'wirapike.
- Unpuatunta ihpura taweriru'sa ku ahkete ka'nanu'sa anpiantewanu'sa ya'werinwe.

Ka'nanu'sa ya'werinke, kushaterinke nuwitawa'

Nishitu ni'sawate ninuntawa.

Pi'ihpi taweri ka'nanu'sa
neweteresu.

Tananke ka'nanu'sa
kushaterinke, shi'piruke,
i'shanaru'sake, kenane.

Yankupitaweri,
inairaru'sa newetere.
Ta'warantarin.



Ninuntawa, unpupinketa mahpinu'sasu kenane.

Sahkatu ninesu'.

Pa'awa a'na mahshu nituhtun, pei'nenke nahtanwa, unpu mahkateta ka'nanu'sasu ka'ne. ¿Unpupinketa kenane ma'nanu'sasu? ¿Unpurupuchinta aipiterin ka'nanu'sasu? ¿ma'ta unpureta ka'nanu'sa, kusharunenke, u'unenke yanewetuwatera?

Kemauro sahcateke'.

Ka'nanu'sa iraterinke unpurinsuna nahtanteransu nunansawatun sha'wike.



Four horizontal dashed lines for writing.

Shawi piyapinpuwa ninewasu yankupitaweri nihpachina ka'nanu'sa, anpiantewanu'sa kushaterinke u'ushinante, iranenke, amarinke, pahkirinke perarinke, ka'naterinke tu'wiruterinke yunkurun, i'sa' suchiri, uwe, ipi', yu, pawara, kiranman, te'neshawe, ihte newerinpusu mahkate ka'nesu nuwitawa.

Kemaura sahcateke.

Ka'nanu'sa i'narinsu, inairaru'sa mahte ka'nesu nunanke.

ka'nanu'sa	i'narinsu'	inairaru'sa	amarinsu'
			
			

Yamusawatuma Sahkatuku.

Ninuntawatuma pahtuanaru'sake nananu'sa mentateke.

Ka'nanu'sa/ Inairaru'sa	¿Mapita yankuru'sata ya'nurantarín?	¿Unpurutaweríketa?	¿Ma'pita inairaru'sata Ta'warantarín?
			
			

Ka'nanu'sa kusharunen, u'unenke, shihpike, akurayake, kehpanarayake, pi'sunayake, tuntuwake, inarayake, kumarake, u'yapike, mahpinu'sa kenane. Ihsupita ku ka'nesuwe: shihku, ni'ni, tukani, ya'wanu'sa, ini, yarani kanuni pankani, u'yutere ti'kiawarinpu tanan piyapiru'sa

Kahtu kahtu Sahkatuku.

Ninuntawatuma pahtuanaru'sake mentatuku.

Ka'nanu'sa Anpientewanu'sa	We'erupinen anpurunen	I'shanayunsanke tehtepiruke

**Ka'nanu'sa kusharu'nenke, u'unenke, ya'wepike, wa'watupike
na'akaimare inawita nituhta'awa.**

Shawinpuwa, ka'nanu'sa mahpatera ku ya'ihpi
tihkirewe, nahpuinchin tanapitere na'akaimare.
Nahpusawatun ka'nanu'sa kusharu'nenke, u'unenke
kanpatera we'erupi akuterewe, ku tanan piyariru'sa
nuninakainpumarewe.



Yamusatuma Sahkatuku.

Ninuntawatuma, unpuresuna ka'nanu'sa kushaterinke, u'unenke
yanewetuwatera nishirapirawantun nunanke.



Four horizontal dashed lines for writing.



Four horizontal dashed lines for writing.

Pehkutanu'sake ka'nanu'sa manesu'

Ihsupita nunanpisu ni'awa.



Sahkatu ninesu'.

Pa'awa tatamahshu peinenke, nahtanwa shawichinpuwa nihsha nihsha pehkutanu'sa tawerike, tahshi ya'werinsu.

A'chinpeike we'sawatui tatamahshu sha'witerinkuisu ninunterai.

Tatamahshu sha'witerinkensu yunkisawatun nunanke'.



Kemapiawanpusu wa'washakeranchin
nuneninenpu, ku anawate ni'kamarewe, ku
yuhkarunu'sa ahkekeran nuhteinpumarewe.
Nuwantere, penui, iwa, shi'ñanpi, natiyu, pinshi,
ka'piru'sa, inapuchin inairaru'samare inaran
Ka'nanu'samare nuneninenpu.



¿Unpu akutereta pehkutanu'sasu'?

Nuntuku.

¿Unpu nineta pehkutansu? ¿Ma'marepitata pehkutan
nihpi'? ¿Ma'pitata nuwantere? ¿Unpuanta nihka pehkutansu
newerinpu'?



Nani nituteran unpu akuteresuna
pehkutan, yunkisawatun kemauro
ni'ke.



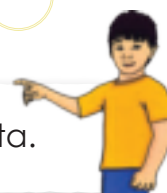
ka'nanu'sa tahshi pisunke ya'kuninsu te'nesha'we, ipi. Ya'were tawerisu ya'kunin kunuwensun, nantewensun nihsha nihsha inairaru'sa.

Ma'pinu'sa/ Inairaru'sa	Unpurupuchinta mahpinu'sa, inairaru'sa newetere	Ka'nanu'sa inairaru'sa ma'suna unpupisu
ipi'		
yunkurun		
suchiri		
kunsha		
uhkurun		
tayu		

Ka'nanu'sa, inairaru'sa perapachina taweri sha'witarinpu ya'were, i'waraya perapachina sha'witarinpu tahshikamare.



Pa'awa ya'nipitewa nunanwa sehkereru'sa, inairaru'sa perarinsupita.



Kusharu ka'nesu'

Kusharu ka'patera achinikankaninpu, amune, asu'surinpu, nansenenpu atachiterin. Sha'wetenenpuwa tumaterin, wenainenpu tahpairin, ainenpu tahpaterinpu'.

Achinirupirinpu sahkatakasumare, yunki keterinpu, ama kañuruwatamarewe, nuya ya'wekamare'.

Wayunke, makusharusuna nuneninpusu auchinpike.

Ki'sha •

Sami •

Kayu' •

Pahpayu •

Pihtuka •

Atuari •

Shinpa •

○ Achinirinpusu'

○ Anuyaterinpusu'

○ Asu'surinpusu'

Nani taweri ka'nansu nunanke':

¿Ka'nan kara kusharuchachin yaweterinsu'?



Ma'sha manesu ku inpinankasuwe'

**Nunanpisu ni'sawatuma
ninuntuku.**

¿Unpusapita kemapiru'sa
ni'nama?

¿Kemanta ma'sha nitumanan?

¿Nitu inanteran? ¿Maketa
inanteran?



Pa'awa a'na piyapi nimahtun pei'nenke ni'kunatewa
shawichinpuwa, ka'nanu'sa inairaru'sa nahtanwa, unpuateta
ma'sha mahkate Ka'nesu.

Tatamahshu sha'witerinkuisu, a'chinpei'ke yamuyawatui
yunkisawatui ninunterai.

¿Kemapiawaru'sasu ma'ta ku ka'niwen ku te'waru'shite
nihkakamarewe? Nunanpisu ni'sawatun wi'shake.



Tatamahshu sha'witerinkensu yunkisawatun ihu pahtuanake
nunanke.

Nunterai.

Irahkachachinsu shawiru'sa ku mahsha nitumahpiwe.

Irahka shawiru'sa ku mahpinu'sa nitumahpiwe, a'na shawi piyapi anawatemahshu nihkapunawe sa'asawatun tanan pa'tupirinwe, ku ma'sha nitumaninwe. Nihpachina a'na tanan pa'terinke inaura tahpanenke anawatemahshu ni'tun tananke wanikunsawantun irahpake nitehpakamare pukasuwe a'na sanapiri perasawatun iterin ama nitehpakesuwe pa'a karinken kechinken na'piyuhkaiya. Nihpachina kemapisu sanapi ma'pasawatun ya'werinke u'marin. Taweririnke tanan pa'tupiriwe inahsharawa inairasu'sa, ne'pesarin ka'nanu'susanta kenanin nahpuatun shawinpuasu puhsankake ma'sha mane'.



Apaniteke.

¿Irahkakeraware mahkate kapakamare unpu nitutereta?

¿Nuya nituhtakasu ma'sha mahkate kapakasumare?

Nuya taweriru'sake ma'sha mahkate ka'nesu

Shawi piyapinpuwasu nituterewa unpurutawerisuna ma'pinusa, inairaru'sa mahkate ka'nesu.

Ma'sha mahkate kapakasu taweri yawerin.

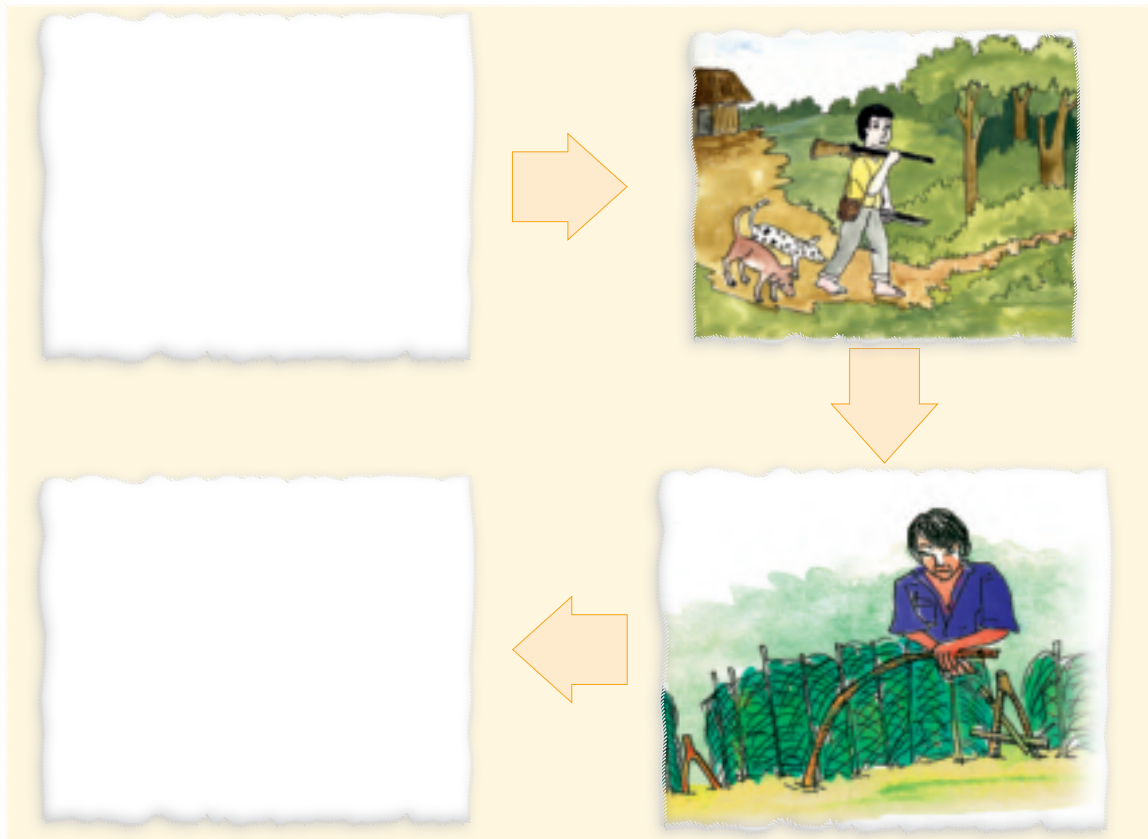
- Pi'ihpi taweri.
- Yuhkiawaraike.
- Yuhkitahshinanke.
- Yankuru'sake.
- Nararayaru'sake.
- Kusharu'nenke.
- U'unenke.
- Ka'nunenke.
- Ka'nahterinke.



Yamutuma sahkatuku.

Ya'kunamakapini ninuntawatuma pawansarinsu sahkatu mentatuku.

Ka'nanu'sa kusharunenke unpuresuna yanewetuwatera ina mentateke.





**Kampuwa ya'werewake nihsha nihsha pehkutan akurewa'.
Inapuchin a'napita ninanua'wake pehkutan akupi nihka.**

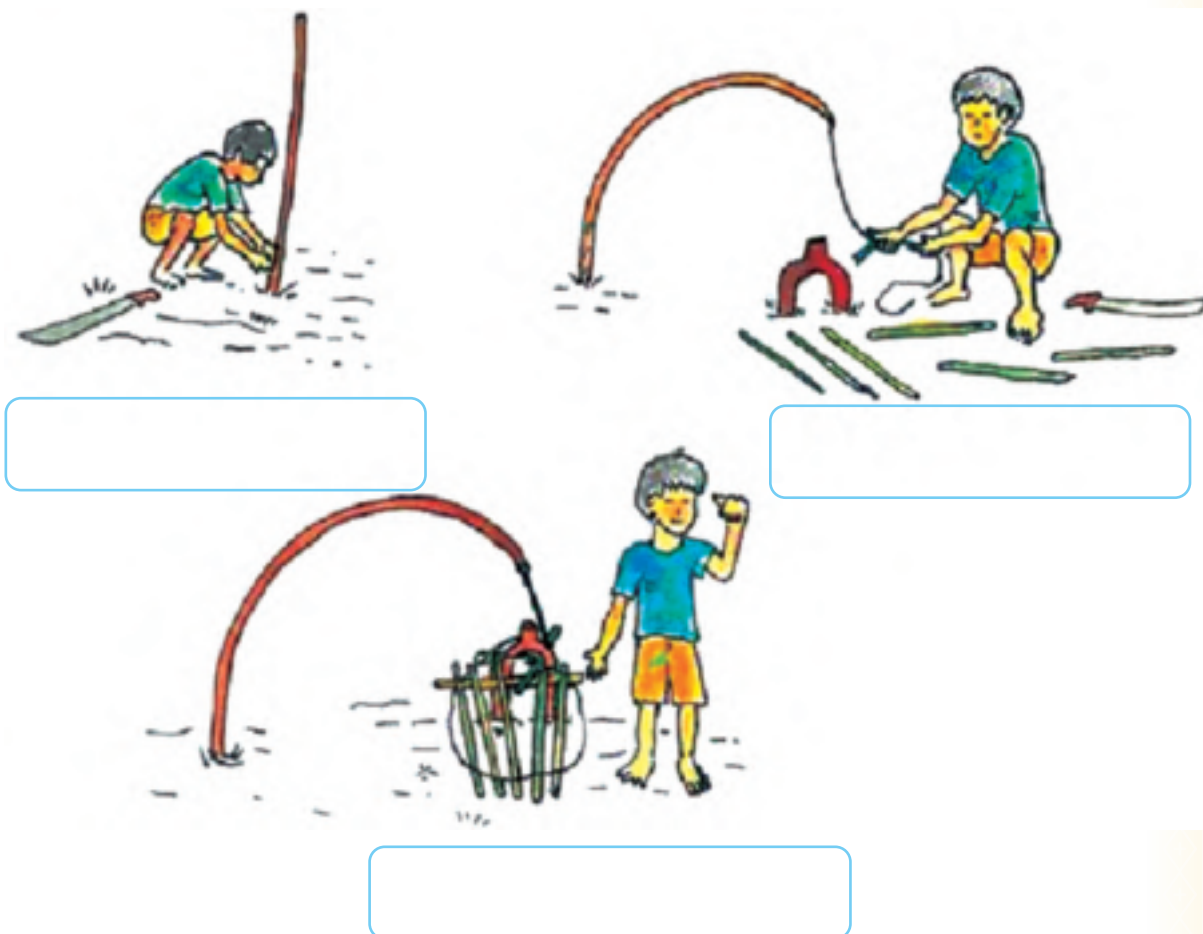
Inapita yunkiatun ihseke nunanke':



Four horizontal dashed lines for handwriting practice.



**Ni'ke, unpu akurewata nante wensun, kañariterinkeraware
niti hkirinke'paware'. Ina nininen nishike'.**





¡Kenanaisu!

¿Ma'ta nihkariwa?

Pa'awa a'na kuruhki niawa ninanunenpuamare nihkatewa insehahchinta ya'werinsu nunawan a'nahken ka'nanu'sa, inaran sha'wiawa unpu ya'wepisuna ma'sharu'sa taweri, tahshi.

¿Unpu niyuntunariwata?

- Wentunsawatewa yamuawa.
- Kirihkateke nunanwan nuyaru'te ira pa'ninsu a'chinpeikeran ninanu pei'paware.
- Nihsawatun nunanke kahtu ka'nanu'sa inaran kahtu inairaru'sa sha'wikaimare iratupisu taweri, tahshi.
- A'china'piri ka'tanin unpu imaresuna sahkaturu'sa.

Nuya yunkirai sha'wika'waimare.

- Nunansawatui kirihkateru'sake a'chinpeianake .
- Nuya yunkirai sha'wika'waimare.
- Ya'ihpi wentunke sahkatupisu kahtapatakaisu ya'werin.
- Kañariterinkeran nunpisu sha'wipuna ninen ma'ta tahpun napurin.
- Ku'wara a'china'pi sha'wiyahterasu sahkatu keterinsu niterin inaran ma'ta unpukasuna sha'witerin.
- Nuya niakupi sha'wikaimare.

Nahtanesu'			
¿Ya'ihpi sah katerama yamuramake?			
¿Unpuinta ninama sha'wiramake?			
¿Nuya ni'nan nituhteransu?			

Shaaru'sa mahkakasu'



Ma'sha nituterawesu'.

- Sha'wire, nahpuinahchin ninuhsurukasu ya'werin, sanapinta inaran kemapinta'.
- Nituhtere nia'nutakasu unputatunata kusharu tahparesu kanpuwa, inaran peweru'sa sha'wiawa'.

Shaaru'sa mahkasumare ma'sharu'sa nuwanteresu'

Nunanpisu ni'sawatun ninunterai.

¿Ma'pitaru'sata neweterinpu
shaaru'sa mahkamare?

¿Shaaru'sasu kayapachina
unpuru yuhkikepuchinta
mane'?

¿Inpitapitata kahtaparinpu
shaaru'sa mahkamare?



Sahkatu ninesu.

Tatamahshu pei'nenke nihkapui pa'nai nahtana'waimare,
unpureta shaaru'sa yamahpatera, ma'pitata nuwantere',
inpitata kahtaparinpu shaaru'sa kayapachina senakamare.'

Kemauro sahcateke.

Tatamahshu sha'witerinkensu yunkisawatun nunanke. Ma'pitata
nuwantere shaaru'sa kayapachina mahkamare Inaran
nininenpita nishirapike.

Shaaru'sasu nihpirinwe a'naken kayarin karayuhkikera
a'nakenta shaaru'sa kayarin a'napi'ikera, ihsupita
shaaru'sa senakamare nuwantere saweni, i'me, sa'ya,
nantepi kuhtaru inake wa'waru'santa kahtapatupi.

**Shaaru'sa mahkamare maketa kemupinenpupita kahtaparinpu.
sha'wike.**



Shawi piyapinpuwasu shaaru'sa iminenpuwake
kayapachina panka imin nihpachina a'naken nuwantere
kemupinenpupita kahtapainenpumare inamare maireke
akure, kusharu, wenu u'ukaimare.

Sahkatu nihpachinara, nikahtapare yamuhtate, a'naruachin
chinuteresu tihkikamare.

Shawi piyapinpuwasu sha'tuwatera na'keran sha'ne ku ainu'sa
irurewe, ku ka'newe shiwa, i'yu, ama kamunukamarewe,
sehkereri werunen yahshitekamarewe inaputewatera,
shaaru'santa nuyaterin.



Kemupinenpu iminenke nihsha, nihsha
shaaru'sa kayapachina kahtapare manin,
nahpuatera nuyasha sahkatere'.



Masahkatuta nihkaamaru nituhteran, maketa kemupiparinke
kahtaparan ina sha'wike.

Unpuin sahkatuketa pa'yateran kahtapatamare'.



A'chinpeike sahkatu
yamutatui nikahtaparai, inapu
sahkatuwatera nuyasha
sahkatere.



A'chinpeike, sahkatu ninansu yunkimarawatun
pahtuanaru'sake, kahtu nunanke.



Ihpura Ihseke a'panite .

¿A'chinpeike sahkatu kahtapateranke unpuinta ninahtanan?

¿Masahkatuketa kema ya'weranke kahtapateran?

¿Wentunu'sake sahkatu nikahtawaramake unpuinta ni'nan?

Shaaru'sa mahkasumare nuwitawa'

Nunanpisu ni'sawatewa ninuntawa.



Sahkatu ninesu.

Shaaru'sa ka'nesupita unpurinsuna, tatamahshu sha'wirinsu nahtanwa.

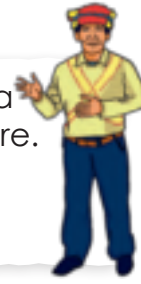
Kemaure sahkateke.

Shaaru'sa ka'nesupita unpu ya'nurinsuna tatamahshu nahtanankeran sha'wike.



Kanpuasu shawinpuwa shaaru'sa kayapachina
senaripuchin wayunatere kapamare, shahkamare.

Shaaru'santa ya'pirin yaweterinsupita iminke
sha'patera nuyasha pahputerin.



Kahtu kahtu sahkatuku.

Ya'kunamakapini ninuntawatuma nananu'sa, pahtuanaru'sake
mentateke.

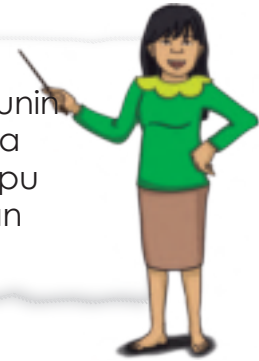
Kusharuru'sa	Nihsha nihsha ya'pirin ya'weterinpita.	Unpu tahpareta ya'pirinu'sasu'.
Ke'sha		
Ma'ma'		
Shi'shi'		
Nanpiun		
Mahkira		



Shaaru'sa ya'pirin wayunatereke kahtapatupi
kemapirusa, sanapiru'sa, wa'waru'santa,
unpuwachina a'nataweri, sanapiru'sa ku
kahtaparinpuwe'.

Nananu'sa nahpunin ya'werinsupita nuyata'waisu nitutera.

Nanan nahpunin ya'wepachina, ku nuyasha ya'werewe. A'na taweri kanpurachachinta nahpunin nanan ya'weterinpuwa, inapuchin ya'wepatera ku nuyawe ya'were. A'na taweri a'napitare'kenpu ninu'wire. Nahpuatun nitutakasu ya'werin nanan nuyatatewa nuyasha ya'wekasumare'.



Uhteke ihsupuchin nihpachin.

Sanapia'wa wa'wishira'wain nihpirinwen ya'kunin a'chinpeike nihsarin kahtu nanpe, chinuhtupike ku inshariteranta nuwantupiwe ichiya'nipikaisu wa'wihshira'wain ni'tun inaran na'kun tehkaripi.

A'nasu ku wachi ya pa'ninwen a'chinpeike ku inshariteranta ichi payarinwen ya'nipikamare, ya'kunpisupitari ku ke'yapiwe'. Ina nihpirinwe a'china'pinen ku yasha'witerinwe. ¿Unpu kahtapareta nanan nuyatamare?



Nanan nuyatamare, kara wentun nihsawatuma nishituku.

¿Insuta nahpunin nananu'sa nihka?	¿Unpunta a'nasu ninan?

¿Unputateta nananu'sa nuyatere nahpunin nininsu?
Wentunu'sake ninamasu nishawituku nuyateresu.

a'na yunki	kahtu yunki	kara yunki

Unpuinsuna yunkiatewa nanan anuyatakasu, ina nishitawa'.

Nisha'witupi nihsha nihsha yunkipisu nu'tehken niuhtekaimare.
Sha'wike unputawatumata nuyahsha uhterama'.

A'china'pi kahtapainken, yunkirapimasawatun uhshateke nuya
tahparesu, inaran ya'wechinkema nuya niterinpusu ku nuyawe
niterinpusu'. Wi'sshake'.

Nuntawatun nu'tehken nininsu wi'sshake (X).

		
Ya'ihpi yunkimaresu nituterawesupita wi'shaake.		
A'ninkechin ku nuwitapurawe yunkiatu napurawe.		
Nahtantun ni'sawatu nahtanawe a'napita yunkirinsu.		
Kahpa kankanterawe nanan ya'werinsu nuyahtatui.		

Shaaru'sa mahpatera tahparesu'

Nunanpisu ni'sawatuma ninuntuku.



¿Ya'werewake shaaru'sa mahpatera unpu tahpareta?

Pa'awa, shaaru'sa ya'pirinenpita tahparesu nahtantawa.
Inamare kahtapini pahtuanaru'sake sahkatu nihka'tun
a'paniteke'.

1. A'na panshin imareke:

Ya'werewake
unpu tahparesuna
kusharuru'sa
yunkia'awa.

2. Kahtu panshin imareke:

Pa'awa tatamahshu
ya'werinke paatewa
nahtanwa ma'suna
shawiterinpuwa yunkiatewa
Nishawitawa.

Ma'sha nahtantate imaresu'

3. Kara panshin imareke:

Nahtanterewasu
tihkinamen nishitawa'.

4. Kahtapini panshin imareke:

Nishirapiransu
niapayaransure'ken
nia'nutuku.

Sahkatu nihkatu tihkirawe.
Nu'teen nininsu, ku nu'teenwe
nininsu sha'wiarawe.



¿Unpu tahpapita kusharuru'sa a'napita piyapiru'santa?



Kahtapini kahtapini niyuntunsawatui
pa'nai nahtantapui sha'winan.

Kara shaaru'sa nininenpitanunta watuma nishituku.

Pa'awa kirihkate nishitawa ma'suna nahtantakasu nininsu.

Nahtantakasu'.

Sha'winamen.

Nininen:

Pi'ihpinen: Inkarita (sanapiri / kemapiri):

¿Makepitata kusharuru'sa tahpare kanpuwa ya'wereke?

¿Makepitata kusharuru'sa tahpapi a'napita peweru'sasu?

Pa'awa nahtantaawa sha'winanu'sa.

Kahtu wentun nihsawatewa. A'na,
a'na wentun pakariwa peike
sha'winanu'sa nahtanta'wa.



Niyuntunsawate nahtanta'awa shawinanu'sa.

A'chinpeike ya'kuintatewa kahtu kahtu niyuntunatewa
nahtanterewasu nisha'witawa.

Nahtanteransu	Pi'ihpinen	Sanapi / kemapi	Ya'wereke makepitata kusharu tahparesu	Peweru'sasu makepitata kusharu tahpapi

Shawinanu'sa tihkirewasu nahtantatewa nituhtawa'.

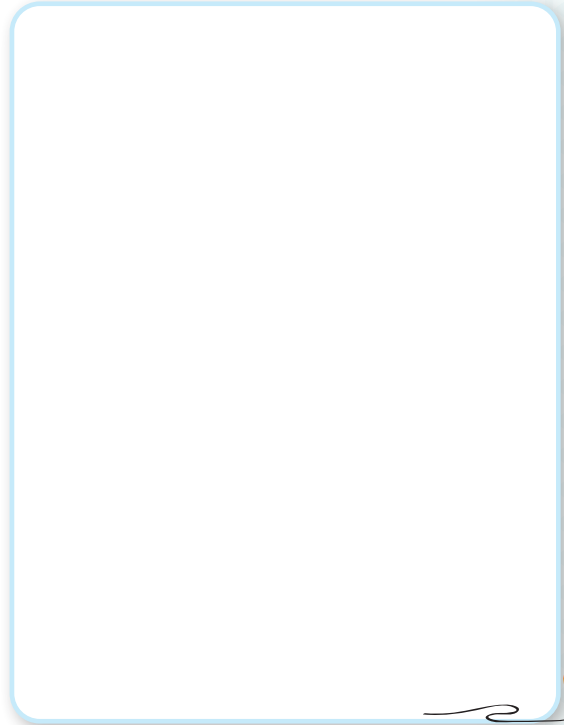
Kahtu kahtu sah kateramasu sha'winanu'sa a'nusarama,
a'china'pi kahtapainkema nuya yunkirapimaresu sha'wiku'.

¿Makepitata kusharu ihpurasu tahparewa?	¿Makepitata peweru'sa kusharu tahpapi?

Makepitasuna kusharu tahparewasu ina nishitawa.

Shawiru'sa kusharu
tahparinsu.

A'napita peweru'sa kusharu
tahpapisu.



Nu'tehken ma'sharu'sa nituteransu sha'wike'.

Makepitasuna kusharu tahparesu inawita
yunkiatun, yamusawatuma ninuntuku'. Inaran
yunkiku peinemake pa'patama tataparinkema
nahtanku'. Tahshirayapuchin we'patama
nisha'witakasumare'.



Shaaru'sa kapakasu, niketakasu, pa'anakasu'

Nunanpisu nihsawatun ninuntuku.

¿Mashaaru'sata nunanpisu
ni'nama?

¿Unpusapita piyapiru'sa
ni'nama?

¿Masahkatuta piyapiru'sa
ni'sapi ni'nama'?



Sahkatu ninesu'.

Ma'pita kusharu ninanuke piyapiru'sa pa'anpisu yunkiatuma
nisha'wituku'.

Makusharu'sata tataparinken pa'anin .

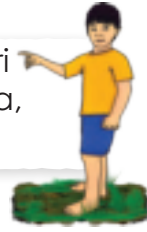
Kanpuawasu ya'werewake kusharu ku nipa'anterewawe.
A'na taweri ku kurihkiranchin kusharu niketerewawe.

Inpitata naniterin kusharu pa'anakaisu.

Kemaura sahcateke.

Kusharu nunanpisu, ni'sawatun nininen nishirapike'.

Ya'werin kusharu, wa'watari
ku kanesupitawe, sanapiawa,
kemapiawanta.



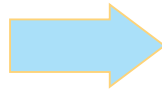
Nahtanteke.

Ya'weranke mamaparinke nahtanke, unpuanta kusharuru'sa a'nahke ku ka'newe.

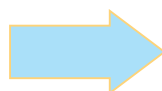
Kusharuru'sa mamaparinke sha'wirinsu unpuatunta a'na'ke ku ka'newe ina nunanke.

A'china'pi kahtapaike nananu'sa mentateke. Ihsu pahtun muhkuteke.

¿Makusharuta ka'patera
ku kañurewe?



¿Nahsha kusharu ya'werin
Kanpu ka'nesu'?



Kusharu achinikankaninpu su'sure'.
Newerinpu nuyasha nanpikamare'.



A'china'pi kahtapainken pahtunu'sake nishiteke.

	¿Ma'pitata ka'ne'?	¿Unpuatunta?
Kemapia'wa		
Sanapia'wa		

	¿Makusharuta ku ka'newe?	¿Unpuatunta?
Kemapia'wa		
Sanapia'wa		

Kemapia'waru'sa, sanapia'waru'sa ku kushatakasu
nuwantuwachinaraiwe, na'keran tu'nu pe'tansawate
wenuhpitare wa'waru'sa u'shitere kuwi inkikaisumare'. Kuwiri
wa'waru'sa na'ahtuwachina ku nuwantupiwe kushatakaisu'.

Kusharu pa'anesupita.

Kusharu, pa'anate, sahkatate
kurihki ya'weteinpusumare'.
Inapuatawa, nuya ya'wekamare.



¿Peinenke makusharuta pa'anpi?

Nunansawatun nininen nishirapike'.

A light blue rectangular area containing a white square box on the left and three horizontal dashed lines on the right. A small orange pencil icon is positioned at the bottom left corner of the white box.

Ihpurasu ya'werin kusharu nihsha nihshakeran nihkatuna kehpisu,
a'nahken taruteke pu'mupi. Ina kanpuanta ka'newa.

Kanpuaru'teke kusharu ya'werinsu nunanpisu ni'sawatun
kewanenke atawirapiteke. A'naparihchi kusharu nihpisu
Ni'sawatun kanintunke atawirapiteke'.





Nihsawatu sha'wirawe nituhterawesu nuyaresu iminenpu

¿Ma'ta nihsare?

Pa'awa niawa iraru'sapuchin unpuina sha'teresu kanpusu iminenpuke nihsha nihsha shaaru'sa sha'patera.

¿Unparita?

Pa'awa wentunu'sa nihsawate nunanwa iraru'sa nihsha nihsha a'na imin nu'pa ya'weterinsu.

Inaeran ira a'pareke a'nura'piawa nu'paru'sa nihshaterinsu. Inuru, kewan nu'pa, yaranu'pa.

Nuntawa a'na tatamahshu, mamapaya sha'wichinpuwa masharu'sata nuya shahkakasu, inuru nihpachin nu'pa, inapitasu naniterin kahtawarinenpu sha'takasumare.

Nahpusawatun a'chinchinpu mahsharu'sata shahkari ke'sha wankana, pantahpi wankana, ma'mapitare, ahshupitare. Inapitaru'sa awentunari.

Yunkia'awa unpuinta akutariwa nininen a'naya a'naya shaaru'sa. Nahputawate iraru'sa nunanewasu kirihkake nihshake pahshitate a'nuawa.

A'nurewasu.

Yunkia'awa unpu a'nuarita iraru'sa nunanesupita kirihkake. Pa'awa a'nuawa iraru'sa nunanewasu, unpuin nu'papitata ya'werinsu iminenpuke. Ina nihsha nihsha nu'paru'sake masharu'sata sha'sare insupitare awentunsare nuya pahputamare. Shawikasu unpanta a'nahken shaaru'sa ku naniterewe u'yapi wankana sha'kakasu inaran ke'shanta ku naninterewe pantana'wa wankana shahkakasu inapita sha'wikasu.

7

Pahtun

Ma'sharu'sa pa'takasumare manesu'



Ma'sha nitutarawesu'.

- Unpuin piyapikusuna unpuinpita kemupinenpuapita ya'weterinpuwa, ina shawiarawe.
- Kanpuasu ya'werewake shawinpuwa pa'teru'sa ya'werinsu nuwiterewa, ina shawiarawe.
- Pa'teresu kanpuwa ya'werewake nia'nutawa.

Ma'sharu'sa pa'takasumare manesu'

Ni'sawatewa inaran ninuntawa.



¿Mauwarashinanu'sata nuwantere pa'takamare? ¿A'paitate ma'sharu'sa manesu? ¿Unputateta inin mahpi? ¿Ma'mareta ininsu mane? ¿Inkarita inin manin?

Sahkatu ninesu'.

Tatamahshu peinenke pa'awa, sha'wichinpuwa ma'sharu'sa mahkate pa'teresu.

Kemauro sahcateke.

Tatamahshu sha'witerinkensu yunkisawatun, ma'pitata manesu, ma'sha pa'tamare. Inaran a'nantakamare, pi'shitakamare nunanke'.





Kampuwa kemapinpua sa'ya,
ta'na inapita pawantuachinpura,
tahshiramiachin pa'ne,
shapi kuhpi yunite ma'te
panshutakasumare'.

Nani kenanpatera nihshitetate
peike kemarawate panshure,
pe'sare'. A'nahkensu a'itupi ina
nu'wihkenke sanapiawaru'sa
pahshitupi, ainena,
ainwankaisumare'.

Sanapiru'sa nani tehshi
tihkipachinara pi'shiru
wehsuatuachina iminke
pa'pi uhkuiapuna. Ina i'meke

mentatawatuna peike kemapi. Ina marayatuna pa'tayamupi
pi'shinayunke, inaran pi'shitupiwachi.

A'paniteke'.

¿Ma'mareta nihka sanapiru'sa pi'shiru mahsapi?

¿Ma'ta pi'shirukeran nihka nine'?

¿Ma'mareta sa'ya nine'?

Pahtuanake ananike'.

	Sa'ya nihkamare'	A'siante nihkamare'
Inkarita ninin.		
Maketa ninin.		
Inseketa manin.		
Unpu maninta.		

Wentun nihsawatuma Sahkatuku.

Wa'waru'sa kapini kara kara niyuntunsawatuma ninuntuku inaran nunanpisu ni'sawatuma mahsuna ku nuyawe nihkasu ina nishiku'.

Ma'sharu'sa	A'pairesu	Ku ma'sha ninesuwe'
Pi'shiru		
Tachitunu'sa Pa'teresu'.		

A'china'pi kahtapainkema shahkatuku'.

Nani nunteransu tihkiwatama pahtuanake nishitu nisha'wituku'.

Kemapia'waru'sa nunene i'me kankantatuna pa'taimare, inin wa'sete a'pesawate imiranen pehpatere. Ya'were sanapia'waru'santa pi'shitun nihkakaimare pinshihke penupi, inaran pi'shitu ka'pike nunenpi. Nunenpachira na'tupi ama kamiseratakamarewe.

Kahsu wa'wihshin nihkapu tatawe tananke keparinku inin uhshitekamare inake i'me, nantipi, weyunan ninai



Kahsu wa'wihshin nihkapu mamawe a'chinterinku pi'shita'wasu inaran a'siante nihka'wasu.

Wentunenke piyapiru'sa ya'werinsupita, nituhtun ya'wepi,
nahpurawatun ku uhshatapiwe sahkatu nihkapuna, ya'ihpi
ma'sha nitutupi.

Kemahken ihpura sha'wituku.

Ninuntuku.

¿Unpuinkenta kemasu'? ¿Inpuchinta ya'nuran?

¿Ma'ta pa'yateran nihkakamasu?

¿Ma'ninkenta kemasu'? ¿Inta nininenparinken akuterinken?

¿Ma'ta tenin?



Kema nituhteransu kahtu ma'sharu'sa nunanke.

Sha'witukui kema unpuinta yunkiransu, ma'ta kema nituturan
nihkakamasu.

Ihsu pahtuake kemauro nisha'wirapike unpuinta yunkiransu
inanan nunanke.

A'siante, sa'ya, i'me nihkakasu nitutawa'



I'me, sa'ya, a'siante inawita kemapiru'sa, sanapiru'sa unpu
pa'tupita.

Kemapiru'sa, sanapiru'sa ma'sha pa'teresupita nunanke'.

Kemapi	Sanapi

Kahtu pahtuanake ma'sharu'sa pa'teresu nunanke'.



Pa'tamare ma'pitaru'sata nuwantere.

**Sahkatu nituhteresu yunkisawate ninesu'.
Wayuntate ma'sharu'sa pa'teresu'.**

Peteru'sa nininenpita ma'pitaru'sata nuwantere ma'sha
nihkakamare nishiteke.



**Ninunterai, unpupinketa ma'sharu'sa mane ma'sha
nihkakamare, ina yunkisawatuma ihu pahtuake nunanku.**

A large, empty rectangular box with a yellow border, intended for drawing or writing. A small pencil icon is visible at the bottom right corner of the box.

Tatamahshu, mamapaya a'chinpei'ke perarai',
a'chintepuamare ma'sha nituhtatewa pa'takamare.

Nahtanai peneninkuisu.

Kemapiawaru'sa nunenesu'.

- Inin wa'seteke pe'paimirateré'.
- I'me se'panesu apankapire'.

Sanapiawaru'sa nunenesu'.

- Se'wapi pi'shitu ka'pi.
- Se'wapi uwei pei'rinsu'.



Kahtuya'pi nihsawatuma sahkatuku'.

Pa'teresu nihpatera pa'waninsu kemari nunansawatun mentateke.

U'serin pa'teresu'

--

--

--

I'me pa'teresu'

--

--

--

Ninunterai.

¿Unpu nituhteranta ma'sha pa'takasumare'?

¿Ma'ta nuwantere pa'tamare?

¿Mapenenu'sata imarewa?

¿Sahkaitere ma'sha pa'takamare'?

¿Ma'pitata kemasu sahkaikeranta mahsharu'sasu 'mane
pa'takamare?

A'china'pi kahtaparinku ma'sha nihkatu tihkirawe.

Ya'kunaike ma'sha pa'teraisu sunpiri, we'serin inaran ninunterai,
sahkaimiachin pa'teresu.

	Nuya	Ayunkirinenpusu
Ma'sha nuyahpiachin.		
Peneninpuwasu imakasu.		
Naniarinkeraware imatu tihkirawe.		

Ma'sharu'sa tihkirisupita nishiterai.

¿Unpuinta pa'teramasu nuya ni'nama'?

Pa'tupisu nihkatuma nituhterama. ¿Inta yunkiriku?

Nihsha nihsha pa'takasu nuwitawa'

Nunanpisu ni'sawatui ninunterai.

¿Ma'ta
tatamahshuru'sa
a'chinnanin ninewa?

¿Ma'mareta
neweterinpu
pa'teru'sasu?

¿Makepitata
ma'shuru'sa
nuneninpu nuyahsha
pa'tamare?

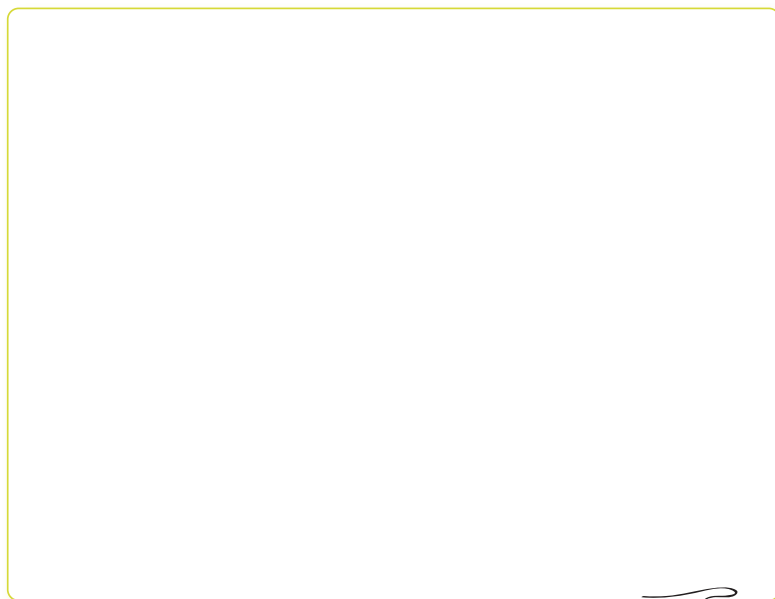


Sahkatu ninesu.

Pa'awa mamapaya peinenke paatewa a'chinchinpuwa
a'siante pa'terinsu, sha'wichinpuwa unpu nihpita, inaran
inpitarita pa'terin.

A'chinpeike ninuntawatewa yunkia'awa mamapaya
sha'witerinpuasu.

Insuta kema pa'yaterinkensu pa'tamare ina nunanke.



Inarin ana'ahteresu, pi'shi amuyutupisu'

Sa'ya nihkakamare, a'naruahchin inarintere'. Nihpirinwe kanpuasu a'nahkenpuwa ku pa'yaterewawe inarintakasu'. Irahka mahshuru'sa a'chinterinpuasu ku ketanterewawe, wa'yanu'sa pa'antakasu nihpirinwe ina ku yunkirewawe'.

Inapuchachin a'nanta, sanapiru'sa, sanapia'waru'sa, nanu'sa a'nahken ku ahkete nitutupiwe'. Payaru'sari, a'shinari a'chintupisu nuya nuya nihpirinwe'. A'nahken ihpurasu tahpayapi a'siante a'sunakaisu'.

Pa'awa ahketeware nitutamare mamapaya nahtanwa'.

¿Ma'pitata ahketeware ya'werin a'shikasumare'? Nishike'.

Ya'nan kañariterinkeran nitihkirinpa, nunanke, pi 'shirukeran pi'shitate a'siante pa'teresu.



A'na parichi ma'sha pa'tupisupita.

Shawinpuwa ma'sha nituterewapuchin, ya'wepi a'napitaru'santa inkaru'sa itupisu, inawanta nitutupi nihsha nihsha ma'sharu'sa pa'takamare, Piruru'teke ya'werewasupita.

Nunanpisu ni'sawatun nunteke.



- Naskaru'santa ya'wetupi, pi'shiru, waita, uwihkaru'sa, anpurunen, inaira anpuru, nuwantupi ma'sha nihkatuna pa'takaimare. Nahpurawatun mahpi pa'shi nuwaru'sa, kanpianu, yayaru, aripari, yaranu'patera kewanu'pa, newerin pa'shikamare.

- Chimuru'santa, nuwantupi pa'takaimare, pi'shiru, anpuru, nuwantupi nihsha nihsha pa'shi nuwaru'sa, nahpusawatun nituhtupi se'werinu'sa, nuhpuanamen, wiru'tenen.



Nazkaru'santa, chimuru'santa ma'sha pa'terinsu, inaran shawiru'santa pa'terinsu nishike.

Handwriting practice area with five horizontal dashed lines.

Handwriting practice area with five horizontal dashed lines.

Kanpuwa ya'wereke ma'sha pa'teresupitasu pa'anate nanpiresupitake, inapuchin nazkaru'santa, nihsha nihsha parihchi pateru'sa nihpi ya'ihpi piruru'teke ya'werewa nahpuchachin.

Kanpuwa sha'winan nanpirewasu.

Unpu nanpiransuna ihesu pi'ihke, unpunta na'weran sha'wike.
Kemaure yunkimasawatun, irahka wa'washa ni'pun ya'weransu,
ma'suna pa'yateransu nunansawatun nishihteke.



Ihpurasu.

¿Unpu pi'ita ya'weterinken?

.....

¿Ma'ta ya'weranke pa'yateran nihkakasu?

.....

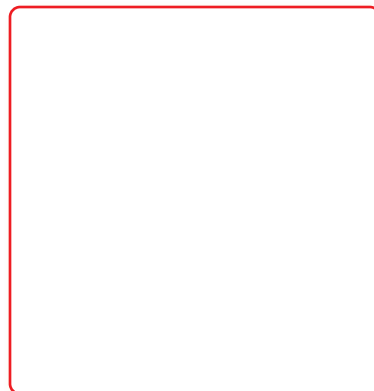
¿Unpunta ihpurasu yunkiran, irahka wa'washatapun
mahsharu'sa ninamasu yunkiaran?

.....

¿Ihpura ma'sahkatuketa kahtapateran?

.....

**Kemaure ninunanke, unpuranta irahka wa'watapun, ihpurasu
unpunta nihsaran.**



Nihsha nihsha nuwaru'sa neweterinpusu'

Nuntawatui ninunterai.



A'chinpeike ninuntawa pahshi nuwaru'sa ya'werinsu nitutawa.

A'china'pi sha'witerinpuwa unpuatunta ihpurasu ma'sha pa'teresu ku wachi pahshi nuwaru'sake pahshitupiwe, ihpurasu aya'weretupi pewe nuwaru'sake.

Pewe pahshiru'sasu ku nuya a'shiterinwe a'siante pahshituwachinara a'naruahchin sukirin pe'sawatera, kanpu pahshi nuwaru'sasu a'shituwachinara ku nitu sukinwen pe'sawatera, nuyahmanin.



**Nahtanta'awa unpu nineta pahshi nuwarusasu'.
Sahkatu ni'kawaimare nuyayunkirai.**

Sahkatu ni'kawaimare nuyayunkirai.

Nahtantatuma nituhteransu nishirapike.

¿Unpu nineta pahshi nuwaru'sasu?

¿Ma'ugarashinanu'sata nuwantere. Inseketa inasu yunirewa?

¿Nahtantakasumare ma'ta unpuariwata?

Wentun niakurawatewa sahkatu niawa.

Yanan kañariterinkeran ma'pitata nuwantere pahshi nuwaru'sa
nihkamare shawiterinkemasuchin nishike.

Akuke ihseke yunkiransu'.

**1. Kahtawini wentun niakurai Sahkatu yunkiraisu
nahtanta'waimare.**

- a. Kara piyapiru'sa nininen nishirapirai nahtana'waimare',
pa'shi nuwaru'sa ya'werinsupita.
- ch. Kirikaterawayake nishisawatui keparai, nananu'sa
nahtanteraisu mentatamare.
- e. Nininu'sa nishirapisawatui sha'wirapiraisu'.
- h. Pa'nai sha'witapui anapitaru'santa sahkatu ninaisupita.

2. Kara. piyapiru'sa nininen akuterai nahtanawaimare unpuin pitata tananke pahshinuwaru'sa ya'werin.

a. _____

ch. _____

e. _____

3. Kirihkatera'wa keparai tatamahshu shawiterinkuisu nishikamare.

Nininen: _____ Pi'ihpinen: _____

¿Makepitata nihpi pahshi nuwaru'sa?

¿Ma'kepitata nihpi nuwaru'sa?

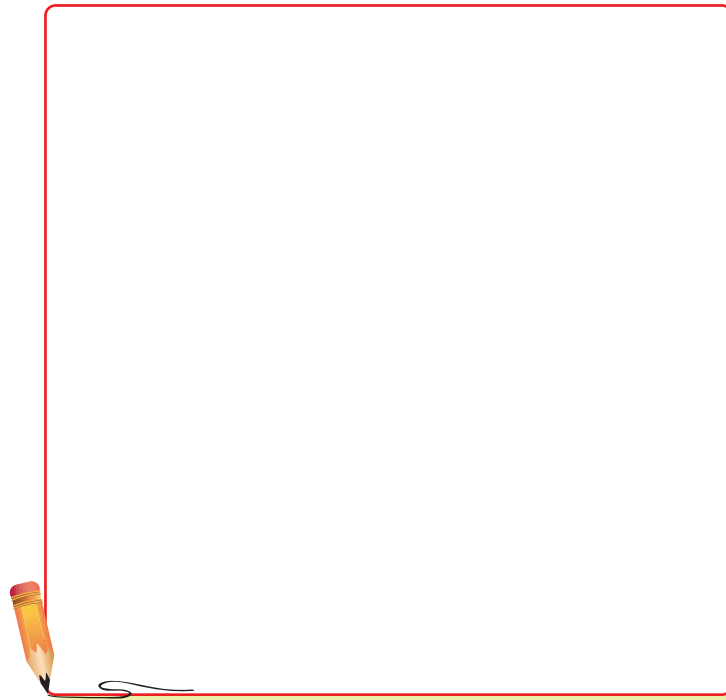
4. Pahshi nuwaru'sa nininen nishirapitewa inaran yunkirapiawa.

Nunansawatewa nisha'witawa imaresu unpu ninesuna pahshi nuwaru'sa tananke ya'werinsupita inaran sha'wiawa'.





Pa'shi nuwaru'sa nunansawatun nishirapiawa nininenpita.



Nishiterai insesuna ya'werinsupita pahshi nuwaru'sa, mahkate. nihkakamare.

Nunterai a'napita sahkatu nihpisu: inaran nisha'witerai unpuinsuna sahkatu ninesu'.

5. Nuya yunkiatui sha'wiarai, a'napitanta anituta'waimare sahkatu ninaisu.

Nani nahtanterai pihkeran nuya sahkatu ninaisu yunkirai sha'wikawaisu'.

Panka kirihkateke nishiterai unpu ninesuna pahshi nuwaru'sa tananke ya'werinsupita.

Panka kirihkateke pa'awa nunanwan uwarashinanu'sa Inseketa ya'werinsu kenanewasupita.

Panka kirihkateke sahkatu ninaisu achinpirai inaran ya'kunaikapini nisha'wita'waimare.

Tatamahshu perawa a'chinpeike we'in wa'waru'sari nahtanaimare sha'wirinsu.



¡Pa'terewasu!

¿Ma'ta ninewa?

Pa'awa kanpuwa pa'terewasu a'nuawa inaran a'napitan ta pa'tupisu nuwitawa.

¿Nuya yunkiatun a'paniteke?

Unpu pa'tupita a'siante parahkaru'sa.

Maketa pa'shitere siwiresu nahpurupi nininsu.

Siwiraru'sa tihkirewasu aipiranke achinpiawa.

Kirihkateke ma'sha nunanewasu nunta'awa mu'kuteru'sa nunansawatun siwiresuke achinpike.

Kanpuwa ya'werewake pa'tere'su, inaran parahkaru'santa. pa'tupisu nitutawa.

Ya'werewake unpu ninesuna nuwa pahshiru'sa kirihkateke nishitawa.

Ya werewake pa'tere'su nihsha nihsha ya'werinsu kirihkateke nishita'wa.

Nuya yunkiatu shawirawe.

Mamaparinken tataparinken mapitata nitupa'terinsu ina ninuntawa.

A'chinpeike, uwarashinanu'sa pawaninsu kirihkateke achinpiatewa kampuwa kapini nisha'witakasumare.

Ya'ihpi wentunu'sa pihpikaisu ya'werin sha'wikaimare sahkatu nihpisu.

Ku'wara sahkatu sha'wiya'terasewawe a'naya a'naya wanipuna sha'wikaimare nininena, pi'inen, inseketa wa'waterinsu, ineta ya'werinsu, inawita shawirinsu unpuinta yunkirewa.

Sahkatu nihpisu a'china'piri nihkawapun inaran pi'piyan ma'sha teweterinsu kahtawapun nuya nihpachin sha'wikaimare.

Tehshi ninesu'



Ma'sha nituterawesu'

- Tehshiru'pa ya'werinke yamahpatera ashurateri, kankanserari yamutuwachina nuwitere.
- Nahtanterai unpu mahkatunata tehshiru'pa tehshitupi wa'waru'santa nitutakaimare.
- Ninawe nuwa nishiru'sa ma'ta tahpun napurin inaran kanpuwa nanpirewasu ya'werewake.

Tehshi nihkasumare ma'sharu'sa manesu'

Ni'sawatui ninunterai.



¿Ma'ta sanapiru'sa nihsapi ni'nama? ¿Ma'mareta nuwantere tehshiru'pasu'? ¿Insehketa u'kuipi tehshiru'pasu'?

Sahkatuninesu'.

Pa'nai mamapaya nihkapui peinenke, nahtanakawaisumare ma'pitata nuwantere tehshiru'pa yaukuipatera ma'pitata ayuntupi tehshi nihkawaimare.

A'chipeike ninunterai mamapaya shawiterinkuisu yunkisawatui'. Nishituku ma'sharu'sa nininenpita mamapaya sha'witerimasu yunkisatuma.



Irahkasu ku ahkete tahsun
pa'yatupiwe'.

Nahpuatun piyapiru'sa ku
ahkete kañupiwe'.

Ya'were ihpurasu tahsunke
u'utuna na'kun yakañupi.



Nuntatun nituteke'.

Tehshitakaisu nihpachina na'keran pa'pi piyahtera mahkatuna,
a'petuna peyaranen matakaisumare'.

Inaran ihsupita nituteke':

- Nu'pa yauhkuipatera ku uhsha ninewe'.
- Ku u'urewe'.
- Sanapiru'sa kayurun nihpisupita ku pa'piwe'.
- Sanapiru'sa apinapinen kenanpisu ku pa'piwe'.

Sahkateke'.

Nishitupisu nuntawatun tewenchachin. (T) nunpin (N) nishike'.

Shihpiruke suhkara ya'werin. ()

Inunanke suhkara mane'. ()

I'shanake tehshiru'pa uhkuire'. ()

Muhtupianake tehshiru'pa mane'. ()



Unpuinketa kenane tehshirupasu'.

Tehshiru'pa ya'werinke kenane i'shana yunsanke, sunuanteruke, chi'chiru'nenkeran nuwitere', yamutupi ashurateru'sari, kankaseraru'sari, yamutupi aisenanen irutakaimare.

Yamutuma sahkatuku.

Kahtu kahtu niyuntunsawatuma sahkatu nihku'.

Pahshiteke pa'shiteke unpuhpinketa kenane tehshiru'pasu.



Tehshi piyaterasu ya'werinke, kenene panperu tananu'sake. Inunanke, ihu piyahtera sha'wetenen ma'pi tehshinipachinara tarichin tarichin nihkamare.

¿Unpurawatunata tehshiru'pa u'kuipi?



Mamaru'sa tehshiru'pa yaukuiwachinara, ku u'sha nihpiwe, na'keran pa'pi nu'pa uhkuyapuna. Ina nu'pa uhkuikaimare nanu'sasu ku sewaterinwe'. Nanusa yu'namena ikihtupikeran, ushaninekeran pa'pachinara a'shin pu'uterinpu, nahpusawatun naniterinta tehshiru'pa ayatamare. Ihsu tehshiru'pa u'kuikaimare pa'pi pi'ipitawerinke, yankuru'sake, eran wirihterantapake napupi mahshuru'sa sha'wipuna.

Nu'pa uhkuikaimare pa'pi, sa'in, su'in, wi'ninpita pe'pekaimare, inamare i'wapuchin ninuntupi', nuyawan nininke nu'pa uhkuikaimare.

Tehshi piyahtera sha'wetenen yamahpatera, pa'ne na'keran, nahpusawatun yuhkiawarake ku mahpiwe', ihsupitasu tananke kemapiru'sari mahpi.

Tehshi nihkasumare nitutawa'

Nuntawatui ninunterai.



¿Inpitata tehshisu nihpi? ¿Ni'chinan a'napita tehshi nihpisu?

Shawi tehshiru'sasu newerin wenu u'ukamare,
wenu ta'paikaimare, shi'shii i'weretaimare,
ihsupita tehshiru'sa nihpi sanapiru'sa,
ihsupuatuna irahka tehshitatuna payaru'sasu ku
kañu ya'wetupiwe nuyahsha ya'wepi.



Nahtanterai unpu nihpisuna tehshiru'sa



Nuyayunkisawate sahkatu ninesu nu'ten ku nu'tenwe nishirapiresu.

¿Unpu nineta tehshiru'sasu?

.....

¿Ma'pitaru'sata nuwantere tehshi nihkamare ihseta manesu'?

.....

¿Ma'ta unpure ma'sha nahtantamare?

Niyuntunsawatul sahkatu niketerama,
unpu sahkatakasuna yunkiraisu
nihsarama kenantamare.



Yunkiraisu sahkatu ni'kawaimare'.

1. Niyuntunai kahtapi wentun sahkatu ni'kakawaimare.

- a. Pa'nai a'na mamapaya nihkapui tehshi ninapi, nahtanapuna unpu nineta tehshiru'sasu'.
- ch. Nahtanpunachachin sha'wichinkema parakaru'sa tehshiterinsu.
- e. Nininenpita akutawatu sha'wirapike.
- h. Ninunterai sahkatu ninaisu sha'wikawaimare.

2. Wayunsawatu nituhtun kara sanapi nishirapi nininenpita, pei'nenke pa'atu nahtana'kaimare'.

- a.
- ch.
- e.

3. Keparai kirikatera'wa ninansu nishirapika'mare.

Tehshituna'pi nininen

Nishiteke ma'sharu'sa nininenpita tehshimare,
insehketa manesu'.

Nishirapike ma'ta unputereta tehshitamaresu.

4. Nininenpita mentatawatun sha'wike'.

Tehshitupisu nunansawatun sha'wike unpu ni'tupisuna.



Ihsu pa'tumake nunanke ma'sharu'sa nuwanteresu tehshimare, inaran nishiteke insehta manesu tehshiru pasu, insehta mane piyatera sha'wetusu.

Ma'sharu'sa	Insehketa kenanesu'

Nunteke a'na wentunusa sahkatu nihpisu, inaran a'pan a'paniteraisu iterasu nisha'witerai.

Wi'shake (X) ya'pira nuyasha ni'terinsu'.

Yunkimarawe nituhtererawesu			
Nahtantu ninawe nahtana'wamare.			
Wentunsawatui nuyahshakeran sah katerai.			
Sahkatusachin ketanterawe.			

5. Ninunteke sahkatu ninansu sha'wikamake.

Nahtanteraipi'ke, sahkatu ninaisa achinpiraike sha'wika'waimare.

A'na kirihkateke nunansawatui nishirapirai unpu nihteresuna tehshiru'sa.

Kirihkateke nunansawatun akuteke insehkesuna ma'sharu'sa manesupita.

Perahke tataru'sa, inaran ya'kunewasu, nahtanakaimare sahkatu ninaisu sha'wiraisu'.

Nishinenpua: tehshi nishi, nuwatupisu nishi

Nuntawatui ninunterai.



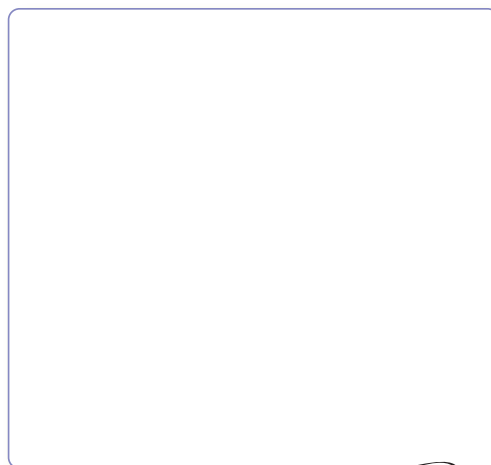
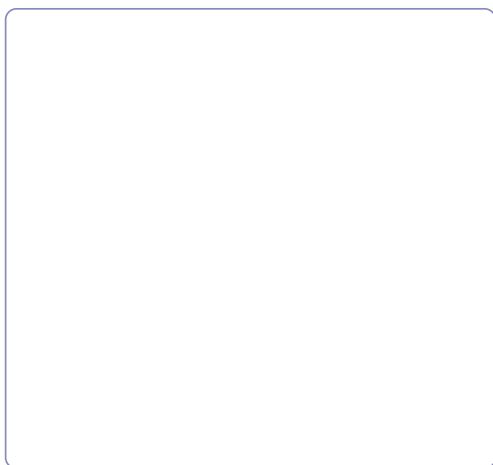
¿Ma'ta tahpunta napurin tenin nuwateresu'? ¿Unpu nineta
tehshiru'sa nishikamare? ¿Ma'ta tahpun tenin tehshiru'sa
nishipisu?

Sahkatu ninesu.

Perahku a'chinpeike a'na tatamahshu nituhtun, sha'wirinsu
nahtanakasu, ma'ta tahpunta teninsu tehshi. Nishiru'sa, inamare
a'na mamapaya sha'wirinsu nahtanwa'.

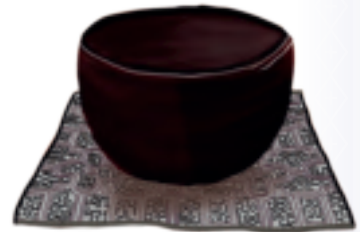
Kemauro sahcateke.

Nishiru'sa nuwateresu, tehshiru'sa nishiresu nunanke, ihu
pahtumaru'sake.

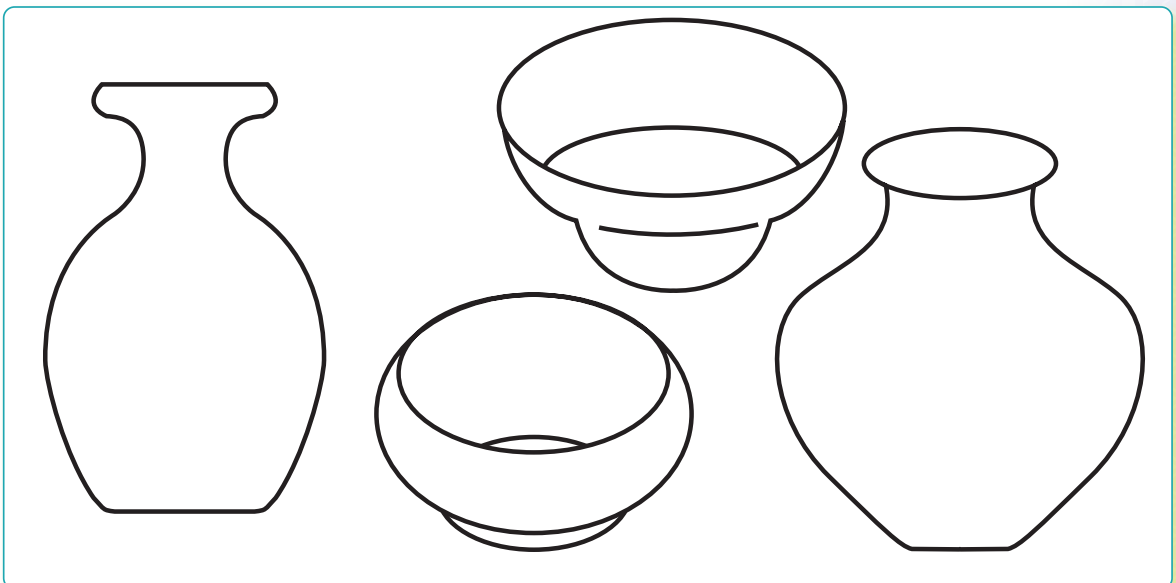


Tehshi ninshiru'sa

Nunanpisu nihsawatun tehshi ninshiru'sa sha'wirapike, ma'ta tahpunta napurin.



Kemaure sahkataatun akuteke tehshi ninshiransu.



Nuwatun nishiru'sa.

Wa'watapu nuwaterinawe ni'ni
ninshiraya, chinihken kemapichachin
wanikamare.



Nunanke yunkisawatun ninshiru'sa inaran sha'wike ma'ta
tahpunta nishiru'sa napurin.



Ya'werin nihsha nihsha ninuwatupisu nuwatupisu
sanapiru'samare kemapiru'samare.



¿Manuwaru'sata nuyasha ni'nan? Nunansawatun sha'wike,
ma'ta tahpunta napurin tenin nishi nuwaru'sa.

A large rectangular box with a light blue border and a white background, containing three horizontal dashed lines for writing.

Nuwa ninshiru'sa, tehshi
ninshiru'sa nuyahpiyachin
ya'werin ya'werewake.

Unpunta kankantupi
sanapi'sa kemapi
nuwatuwachinara, ina
yunkisawatuma nishike.



Ihpura tehshi ya'werinsu'



¿Makepitata ihpura piyapiru'sa u'upi? ¿Maketa kema pa'yahteran u'ukamamare'?

Sahkatu ninesu'.

Amatawa a'na mamapaya a'chinpeike wekatun sha'wichinpuwa makesuna tehshiru'sasu newerinpu.

A'chinpeike.

Ninuntuku a'chinpeike yunkisawatuma ma'suna mamapaya tehshiru'samare sha'witerimasu

Sahkateke kemauro.

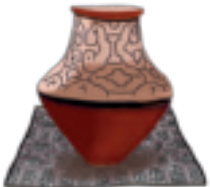
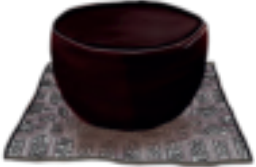
Nunanke ihpu pahtumake makesuna peinenke u'uran.



Nahsha u'uinanu'sa newerinpusu'.



A'chinpeike ya'kunamake ninuntawatuma, nunansawatuma ninenen nishituku, makarita ihpura tehshiru'sa ya'wereterin.

Ma'sharu'sa	Insehketa kenanesu'
	
	
	

U'uinanu'sa newerinpusu'.



Tehshirusasu nihpirinwe
wa'ki newerinpu, nuyasha
tahpaptera.

Tehshituwachinara
kunasu nuwantupiwe
kurihki pa'anakaisu, nuya
nuya puchin yawepi.

Tehshisu nihpirinwe ku
sahkaikera pa'murewe,
nahpusawatun ku
ukerayakuninwe'.

Yamutuma sahkatuku.

A'china'pi kahtapaiken nisha'wituku maketa newerinpu
tehshiru'sasu, nahpusawatuma ninen nishituku pahtunu'sake.

Tehshiru'sa newerinpusu	
1.	
2.	
3.	

Nahtanteke.

Mamaparinke nuntawatun nahtanke: ¿Unpuin u'uinanu'saketa
pa'yateren u'ukamasu? ¿Unpuanta nihka?

Nunansawatun nishirapike, inaran sha'witeke a'chinpeike
ya'kunamakapini.

Sahkatate kuriki yuniressu'.

Kuriki kenanamare sahkatere
nihsha nihshake, shawi
sanapisu tehshitatun
pa'anatun kurihki kanarin
wa'winpita newetamare'.



¿Unpureta pa'anamare? Nishirapike unpusapita piyapiru'sa.



Tehshiru'sa pa'anpatera, ku kurikisachin manewe kanpuanta
ya'kanewa tehshi nituterewasu ayankerewa peweru'teke,
inaiterewa'.



Kanpuwa tehshiru'sa

¿Ma'ta nihkariwa?

Sha'wisaran unpu ninesuna te'shiru'sa inaran uwarashinanu'sa nuwanteresu, wa'waru'sa nunanpuna nishiru'sa inaran sha'wipuna ma'ta tahpun napurinsu.

¿Unpu niyuntunewata?

Niwentunai wa'waru'sa kapini.

Nishitawatewa inaran nunawan a'na pankakirihkateke unpu ninesuna tehshiru'sa.

Niawa tehshiru'sa kirihkateke inaran akuteke nishiru'sa pa'yateramasu.

A'na kirihkateke nunanwan kemapia'wa, sanapia'wa, inaran nishiru'sa nunansawatun sha'wike pa'pinari a'chinterinsu.

A'na kirihkateke nunanai nishiru'sa, kemapiru'sa, sanpiru'sa nuwatupisu inaran ma'ta tahpunta napurin.

Nuya nisha'wituku nunakamare.

Wentunu'sa sahkatupisu a'chinpeyanake a chinpisapi kirihkateke nishipisu.

A'naya a'naya wa'waru'sa nuyahsha nunsapi unpu ninesuna tehshiru'sa inaran ma'ta tahpunta napurin nishiru'sa.

Ya'ihpi niyuntunamasu kapini sha'wikamasu ya'werin.

Nani sha'wirewapihkeran a'naya a'naya pihpitewa ya'nuawa.

Ku'wara sha'wiyahterasuwe sahkatu nihpisu a'china'piri nihkaparin kirihkanen.

Nuya niakupi sha'wikaimare.

Sahkatu nitiniresu:

Nahtanesu'			
¿Sha'wiransu unpunta ni nahtanan?			
¿Nituteran unpu nihkakamasu tehshiru'sa?			

Nahsha nananu'sa

Akachinikasu'	sostener
achinirinputu'	energía
aipiteresu'	renovable
anuyaterinputu'	reguladores
anpupite'	digestivo
asu'surinputu'	constructores
anuyaterinputu'	reguladores
a'yaitunan	trampera o red
ahanara	ahumadera
Ihshiiru'te'	Costa
iiru'sa	ríos
inute'	playa
inuteru'	tierra arenosa
Kanunu'te'	Selva
kararu'te	región
kunpuhtatura	computadora
kehshapi	pescado asado

mahkenpupita	órgano
Muhtupiru'te'	Sierra
nanpirin	vida
nanpirinu'sa	los vivos o vivientes
naranaike	de bajo de la palizada
ne'meteru'sa'	abarrotes
newerinsupita	objetos que sirven para algo
nitu pa'anesu'	artesanía
nika'pisu'	cadena alimenticia
nuwa	colores
tanán nuwa	tinte natural
pahtuana	cuadro
panihkin / pañuhkin	fibra de chambira
pa'keerin	proceso
pe'tatun	electricidad
penentu	consejo



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA